

PAPER DETAILS

TITLE: ??????? ??????? ?? ??? ??????? ???????

AUTHORS: Abdelkarim AMIN MOHAMED SOLIMAN

PAGES: 3-36

ORIGINAL PDF URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/2838397>

السَّعَادَةُ وَالشَّقَاءُ فِي شِعْرِ الْمُهَاجِرِ الْعَرَبِيِّ**Arap Göç Şiirinde Mutluluk ve Hüzün***Happiness and Misery in Mahjar Poetry***Abdelkarim AMIN MOHAMED SOLIMAN*** **ملخص**

للأمة العربية تاريخٌ طويلٌ مع الشعور الحزين الذي أفقد الكثير من أبنائها لذة الشعور بالسعادة نتيجة الاستعمار الغربي والتراجع الحضاري وانتشار الجهل والصراع الطائفي والمذهبي، وقد انعكس ذلك على الشعر الجاد الذي يعبر عن المجتمع وقضاياه، وهو ما بدا واضحا على الشعر العربي في القرن العشرين وعلى مختلف تياراته ومدارسه، وقد بدا أكثر ما يكون على شعر المهجر؛ لما للشعر المهجري من تجربة فريدة وحادة، ربما لم تمر بالكثير من أقرانهم من شعراء العربية، حيث تضافت عليهم مجموعة من العوامل والأسباب التي أعطت تجربتهم شكلاً خاصاً ومميزاً عن غيرها من التجارب الأخرى، فالأدب المهجري في جملته، أدبٌ مُبَلِّ بالدمع، مُجَلِّ بالأسى، مُتَشِّحٌ بالسواد، يعتصره الشك والتساؤل، وتعصف به الحيرة والتردد، وتترقق فيه الأنغام الشاكية الحزينة. وتأتي أهمية هذه الدراسة في عرضها لقضية السعادة والشقاء في الشعر العربي الحديث، وذلك من خلال شعراء المهجر لتكشف عن مفهومهم للسعادة والشقاء، وتصويرهم لهما، وتأثير ذلك في إبداعهم الشعري، وقد جاءت الدراسة في ثلاثة مباحث: الأول مفهوم السعادة والشقاء، والثاني السعادة عند شعراء المهجر، والثالث أسباب الشقاء في الشعر المهجري، ومنهج الدراسة هو منهج التحليل الفني.

كلمات مفتاحية: شعر، المهجر، السعادة، الشقاء، العربي.

* Dr. Öğr. Üyesi, Dokuz Eylül Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, İzmir, Türkiye.

E-mail: abdelkreameen@yahoo.com

 <https://orcid.org/0000-0003-2999-1031>

Corresponding Author/Sorumlu Yazar:

Abdelkarim AMIN MOHAMED

SOLIMAN,

Dr. Öğr. Üyesi, Dokuz Eylül Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, İzmir, Türkiye.

Submission/Başvuru:

18 Aralık/December 2022

Acceptance/Kabul:

23 Şubat/February 2023

Citation/Atıf:

AMIN MOHAMED SOLIMAN,
Abdelkarim. "Arap Göç Şiirinde Mutluluk ve Hüzün." *Istanbul Journal of Arabic Studies (ISTANBULJAS)* 6, no. 1 (2023): 3-36.

Öz

Arap milleti; Batı sömürgesi, medenî gerileme, cehaletin yayılması, mezhep ve akım kavgası gibi sorunlar nedeniyle mutluluk duygusunu çoğu müntesibinin elinden alan uzun bir hüznü tarihine sahiptir. Bu hüznü, toplum ve toplumsal sorunlara değinen nitelikli şiire de yansımıştır. Yirminci yüzyıl Arap şiirinin çeşitli akım ve ekollerinde bu etki açıkça görülmektedir. Binaenaleyh özellikle göç şiiri, aynı dönem Arap şairlerin çoğunun tecrübe edemediği, eşine nadir rastlanır kuvvetli bir deneyim geçirdiğinden hüznü olgusunun görünürlüğü çok daha

fazladır. Göç şiiri şairleri, birden fazla etkenin ve sebebin bir araya gelmesiyle diğer şiir akımlarının sahip olamadığı seçkin ve özel bir deneyim imkânı yaşamışlardır. Genel olarak göç edebiyatı; gözyaşlarıyla ıslanmış, kedere bürünmüş, karalar bağlamış, kuşku ve sorgulamalarla baskılanmış, endişe rüzgârları esen, hüznü nağmelerle gözleri dolan bir edebiyat akımıdır. Bu çalışma, modern Arap şiirinde mutluluk ve hüzün konusunu ele almayı hedeflemektedir. Bu değerlendirmeleri; göç şairlerinin mutluluk ve hüzün kavramlarına yaklaşımları, tasvirleri, şiirlerini yazmadaki etkileri üzerinden yapacaktır. Çalışma üç bölümden oluşmaktadır. Birinci bölümde mutluluk ve hüzün kavramları, ikinci bölümde göç şairlerinde mutluluk ve üçüncü bölümde göç şiirinde hüznün sebepleri ele alınmıştır. Çalışmada sanatsal analiz metoduna dayalı bir araştırma yöntemi izlenmektedir.

Anahtar Kelimeler: Arapça, şiir, göç, mutluluk, hüzün.

Abstract

The Arab nation has a long history with the sad feelings which caused many of its people to lose the pleasure of feeling happy. This happened as a result of the Western colonialism, civilizational decline, the spread of ignorance, as well as the sectarian conflicts. This was reflected in the serious poetry that expresses society and its issues, which was evident in the Arab poetry of the twentieth century and in its various currents and schools. Moreover, it was embodied mostly in Mahjar poetry since it represents a unique and intense experience. Perhaps many of their peers among Arab poets did not go through such a unique experience. Multiple factors and reasons were combined to give their experience a special and distinct form from other experiences. This literature was loaded with tears, shrouded in sorrow, clothed in black, squeezed by doubt and questioning, riddled with confusion and hesitation in which the mournful melodies of the complainant were echoed in it. This study aims to present the issue of happiness and misery in modern Arabic poetry, through Mahjar poets, to reveal their concept of happiness and misery, their depiction of them, and the impact of that on their poetic creativity. The study came in three sections: the first is the concept of happiness and misery, the second is happiness among the Mahjar poets, and the third is the causes of misery in Mahjar poetry, and the study relied in its presentation on the method of technical analysis.

Keywords: poetry, immigrant, happiness, misery, Arab.

Extended Abstract

In his life, man has been constantly searching for happiness in this turbulent world since life existed and man lived. Its forms have been numerous, and its dimensions have been various in the eyes of man since he began to feel the need for it and think about it. For the poor, it is represented in wealth, as for the rich, you will see that he or she too seeks happiness in the form of health and psychological comfort. While for the hungry person, it is imagined as a rich, satisfying meal, for the satiated person, it appears in the form of the need for other satisfactions for the needs of the soul in its disputes, and while the one who feels cold sees it as a hope for a moment of warmth, for the one who swelters, it is about a shady place and a cool night.

We have been looking for happiness for a long time, but we find it lacking in everyone, and hardly anyone enjoys it. We hope that an accurate description of it will reveal what it is, because it is what the person desires in this life and misses forever.

Happiness is considered a supreme goal that human consciousness sought to assimilate and achieve, and the most brilliant minds and talented philosophers, Sufis and writers competed in this regard, and each presented his approach based on his own method and the nature of his vision of happiness itself.

The Arab nation has a long history with the sad feeling that made many people lose the pleasure of feeling happy, as a result of Western colonialism, civilizational retreat, spread of ignorance and sectarian conflicts. It was embodied mostly in Mahjar poetry since it represents a unique and intense experience. Perhaps many of their peers among Arab poets did not go through such a unique experience. Multiple factors and reasons were combined to give their experience a special and distinct form from other experiences. This literature was loaded with tears, shrouded in sorrow, clothed in black, squeezed by doubt and questioning, riddled with confusion and hesitation in which the mournful melodies of the complainant were echoed in it.

This study attempts to present the issue of happiness and misery among emigrant poets through three topics: the first is the concept of happiness and misery, the second is happiness among emigrant poets, and the third is the causes of misery in Mahjar poetry, and the study relied in its presentation on the method of technical analysis.

The study reached a set of results, including:

Philosophers and thinkers are divided into two groups regarding the first and basic purpose of man: one group believes that it is happiness, and another believes that it is the removal of worry. The first group linked the existence of happiness to goodness and its realization with morals and virtues, while the second group linked happiness to getting rid of the human shortcomings that could miss him.

The difficulty is limiting happiness to one area of life. Because man, in his formation, is not a group of isolated entities and separate structures, but rather he is a single building in which all his components, hopes, aspirations, needs, joys and sorrows are connected, each affecting and being affected by the other, not to mention his external world; Man is not isolated from his family, society, nation and world, nor is he isolated in his culture from his past, present and future. A person is conflicted by spiritual and physical needs, worldly and hereafter, which he cannot easily achieve together or dispense with them together, or create a kind of balance between them, and then the human's pursuit of happiness will not stop, and his feeling of access to it and its completion will not be achieved.

Most of the Mahjar poets talk about and search for happiness and explore its causes, and the privacy of their experience and their being away from their homelands was an effective factor in the emergence of pessimism in their talk about happiness. Talking about happiness for some of them is invalid. Because it is a lie that does not exist, it is like a phoenix that is an imaginary creature, and it is one of the aspirations that cannot be achieved or reached, and it is a ghost that has not yet been embodied, and it is a traitor who is not pleased with anyone, and does not yearn for him with affection.

Emigrant poets have elaborated on talking about misery and the multiplicity of its causes. Some of it is personal, such as being away from homeland, and some of it is national, such as the deterioration of the country under colonialism, and some of it is humanistic, such as the absence of justice and the control of Western

materialism over human transactions, and some of it is material, such as poverty, lack of work, housing, and the need for money, including what is spiritual such as alienation and nostalgia, which indicates what we mentioned above that happiness refuses to be confined to satisfying one of the human needs to the exclusion of others, as it indicates at the same time the depth of the poetic and intellectual experience in Mahjar poetry.

السَّعَادَةُ وَالشَّقَاءُ فِي شِعْرِ الْمُهَاجِرِ الْعَرَبِيَّةِ

المقدمة

الإنسان في حياته دائم البحث عن السعادة في هذا العالم الهائج المائج منذ أن وُجِدَت الحياة وُوجِدَ الإنسان فيها، وقد تعددت صورها، واختلفت أبعادها في نظر الإنسان منذ أن بدأ يحس الحاجة إليها، والفكر فيها، فهي عند الفقير تتمثل في الغنى، فتأتي الغنى فتراه يبحث عنها في صورة الصحة والراحة النفسية، وبينما هي عند الجائع تتخيل في الحلم أكلة دسمة مشبعة إذا بها عند المكتئب تبدو في صورة الحاجة إلى مشبعات أخرى لحاجات النفس في منازعتها، وبينما المقرور يراها أملاً في لحظة دفء إذا بالمرور تواتيه تعلُّقاً بظِّلٍ تَراوَحَهُ بَلِيلُ الْأَنْسَامِ.

ويطول بنا الطواف في محاولة البحث عنها فنجدها مُفْتَقَدَةً لدى الجميع، ولا يكاد ينعم بها أحد يُؤْمَلُ وصفه لها الوصف الدقيق الكاشف عن كنهها، فهي ضالة الإنسان المنشودة في هذه الحياة، ارتبطت بحاجات النفس المتجددة المتضاعفة التي لا تنتهي حيث النفس لا تكف عن التطلع مما يشعر الإنسان دائماً بالفقد لها.

وقد زاد انشغال الأدب الحديث بموضوع السعادة نتيجة الضغوط التي يعانيها الإنسان المعاصر في حياته المعاصرة، فهي تمثل قوة هائلة ضاغطة تحطم الكيان الإنساني. ورغم انشغال الأدب الحديث شعراً ونثراً بموضوع السعادة فإنني لم أجد دراسة مستقلة قامت على دراسة ظاهرة السعادة سواء في النثر أم الشعر، وربما يعود سبب ذلك إلى انشغال الدارسين بدراسة ظاهرة الحزن التي تُعدُّ نقيضاً للسعادة، وذلك لارتباط الحزن بالتيار الوجداني عريباً، وبالمذهب الرومانتيكي عالمياً.

وتحاول هذه الدراسة أن تسد هذا النقص في تقديم دراسة خاصة بالسعادة والشقاء في الشعر الحديث، ولكن لاتساع تجربة الشعر العربي المعاصر وتعدد تياراته ومذاهبه، فقد وقع اختيار الدراسة على شعراء المهجر؛ لما للشعر المهجري من تجربة فريدة وحادة، رُبَّما لم تمر بالكثير من أقرانهم من شعراء العربية، حيث تضافرت عليهم مجموعة من العوامل والأسباب - في مقدمتها الغربة والحنين - التي أعطت تجربتهم شكلاً خاصاً ومميزاً عن غيرها من التجارب الأخرى، فالأدب المهجري في جملته، أدب مُبَلَّلٌ بالدمع، مُجَلَّلٌ بالأسى، مُتَّيِّحٌ بالسواد، يعتصره الشك والتساؤل، وتعصف به الحيرة والتردد، وتترقرق فيه الأنغام الشاكية الحزينة.

أما عن الدراسات السابقة فهناك بعض الدراسات القليلة التي تناولت مفهوم السعادة ولكن من منظور ديني أو فلسفي، ومنها:

- مفهوم السعادة من منظور إسلامي، مجلة الجزيرة- تفكر، مجلد:1، 1999/1420م.
- السعادة من منظور الفارابي، عفيفة حامد، ترجمة: نور الدين علوش، (Internatinal Journal of Advanced Reserch Volume:1, Issue:7.) (2013)
- أسرار السعادة الأبدية عند الغزالي من خلال رسالته كيمياء السعادة، محمد المزروقي، مجلة الحضارة الإسلامية، المجلد:21، العدد الأول، 2020م.
- مفهوم السعادة عند فلاسفة اليونان في العصر الهلنستي وأثره في إخوان الصفا، هالة محمود خضر، جامعة كفر الشيخ، بحث منشور على شبكة الإنترنت.
- أما الدراسات التي تناولت شعر المهجر فكثيرة، وقد اتخذت في غالبيتها اتجاهين: الأول اهتم بالدراسة التاريخية لشعر المهجر، والآخر فني اهتم برصد بعض الخصائص الفنية في شعر المهجر، ونكتفي بذكر بعضها، ومنها:
- الشعر العربي في المهجر، محمد عبد الغني حسن، مكتبة الخانجي القاهرة، 1955م.
- أدب المهجر، عيسى الناعوري، دار المعارف، القاهرة، 1967م..
- أدب المهجر، صابر عبد الدايم، دار المعارف، القاهرة، 1993م.
- Hüseyin Yazıcı, Göç Edebiyatı, İstanbul: Kaknüs Yayınları, 1. Basım, 2002.
- Sultan Şimşek, Amerika'daki Arap Göç Edebiyatında Din Anlayışı: Cibran Halîl Cibran, Mîhâil Nuayme, Emîn er-Reyhânî, Türkiye Alim Kitapları (April 22, 2015).

وقد جاءت الدراسة في ثلاثة مباحث على النحو الآتي:

المبحث الأول: مفهوم السعادة والشقاء

كلمة السعادة مشتقة لغوياً من السَّعْدَ بمعنى اليُمن وهو نقيضُ النُّحْسِ، والسَّعَادَةُ خلافُ الشَّقَاوَةِ، ويُقالُ سَعَدَ يَسْعُدُ سَعْدًا وَسَعَادَةً، فهو سعيدٌ نقيضُ شقيٍّ، وَسَعَدَهُ اللهُ وَأَسْعَدَهُ أَي: أَعَانَهُ عَلَى نَيْلِ الْخَيْرِ فَهُوَ سَعِيدٌ وجمعه سُعْدَاءُ وقال الأزهري يجوز أن يكون سَعِيدٌ بمعنى مسعود من سَعَدَهُ اللهُ، وعلى هذا فإنَّ السَّعَادَةَ تَقْتَرِنُ بِالسَّعْدِ، سَعَدَ الْمَرْءُ يَسْعُدُ¹.

وورد في المفردات أن "السَّعْدَ والسَّعَادَةَ مُعَوَّنَةُ الْأُمُورِ الْإِلَهِيَّةُ لِلْإِنْسَانِ عَلَى نَيْلِ الْخَيْرِ وَيُضَادُّهُ الشَّقَاوَةُ، يقال: سَعَدَ وَأَسْعَدَهُ اللهُ، وَرَجُلٌ سَعِيدٌ وَقَوْمٌ سُعْدَاءُ، وَأَعْظَمُ السَّعَادَاتِ الْجَنَّةُ"²

وعرف جميل صليبا السعادة بأنها "ضد الشقاوة وهي الرضا التام بما تناله النفس من الخير، والفرق بين السعادة واللذة أنَّ السعادة حالة خاصة بالإنسان، وأنَّ رَضِيَ النفس بها تامٌّ علي حين أنَّ اللذة حالة مُوقَّتة"³

¹ جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور، لسان العرب (بيروت: دار صادر، 1995م)، 6: 138.

² الراغب الأصفهاني، المفردات في غريب القرآن، تحقيق: عدنان داوودي (دمشق: دار القلم، ط4، 1430هـ/2009م)، 409.

³ جميل صليبا، المعجم الفلسفي (بيروت: دار الكتاب اللبناني، 1992م)، 1: 656.

أَمَّا الشَّقَاءُ وَالشَّقَاوَةُ كَمَا وَرَدَ فِي الْمَعَاجِمِ فَهِيَ: "ضِدُّ السَّعَادَةِ يُمَدُّ وَيُقَصَّرُ شَقِي يَشْقَى شَقَاً وَشَقَاوَةً وَشَقَوَةً، وَالشَّقَاءُ الشَّدَّةُ وَالْعُسْرُ، وَيُشَاقِي يُصَابِرُ، وَالْمُشَاقَاةُ الْمُعَانَاةُ"⁴

وقد ورد لفظ السعادة أو مشتقاته في القرآن الكريم مرتين فقط، وفي المرتين جاء في صورة تقابلية مع نقيضه الشقاء، وكلاهما جاء وصفاً، فقد جاءت السعادة وصفاً لأهل النعيم جعلنا الله وإياكم من أهله، والشقاء وصفاً لأهل الجحيم أعاذنا الله وإياكم منه، يقول - تعالى -: ﴿يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلُمُ النَّفْسَ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ، فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ، خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ، وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرٌ مَجْدُوذٍ﴾. (هود:105-108)

وإذا كان لفظ السعادة ورد مرتين في القرآن الكريم فإن لفظ الشقاء ومشتقاته قد ورد في عدة مواضع⁵، وهو ما يدل على حرص القرآن على تنبيه الناس على مواضع وأسباب الشقاء ليتجنبوها.

تُعتبر السعادة غايةً علياً يسعى الوعي الإنساني إلى تمثيلها وتحقيقها، وتسابق في هذا المضمار أفاضت العقول والقرائح من فلاسفة وصوفيّة وأدباء، وقد قدّم كلّ مقاربتة انطلاقاً من منهجه وطبيعته رؤيته للسعادة ذاتها.

وقد انتهت أوائل الفلاسفة وخاصة أفلاطون (ت347 ق.م)، وأرسطو (ت322 ق.ت) إلى أن السعادة هي الخير، لكن هذا الخير "ينبغي أن تتوفر فيه شروط: أولاً أن يكون مرغوباً فيه لذاته وليس وسيلةً لشيء آخر، ثانياً أن يكون قادراً بذاته على إرضائنا، ثالثاً أن يكون من النوع الذي يختاره الرجل الحكيم"⁶.

وهذا المعنى الأخلاقي للسعادة نجده حاضراً بقوة في أنساق جُلِّ أعلام الفلسفة الإسلامية، مثل: الفارابي (ت339هـ/950م)، وابن سينا (ت427هـ/1037م)، وابن مسكويه (ت421هـ/1030م). فالفارابي - مثلاً - يرى أن السعادة أمرٌ ممكنٌ شرط التحليّ بجملةٍ من الفضائل ومن أهمّها "الفضائل النظرية والفضائل الخلقية"⁷.

كما أدلى الصوفيّة بدلوهم في مسألة السعادة وأفردوا لها بعض مؤلفاتهم مثلما فعل الغزالي (ت450هـ/1057م) في مؤلفه الموسوم بـ (كيمياء السعادة) والذي رأى فيه أن "كيمياء السعادة لا تكون إلا في

⁴ ابن منظور، لسان العرب، 14: 438، وانظر أيضاً: الراغب الأصفهاني، المفردات، 460.

⁵ انظر هذه المواضع في السور الآتية: (طه:123)، (مريم:4، 32، 48)، (المؤمنون:106)، (الأعلى:11)، (الليل:15).

⁶ معن زيادة وآخرون، الموسوعة الفلسفية العربية (معهد الإنماء العربي، ط1، 1988م)، 1: 477.

⁷ أبو نصر الفارابي، تحصيل السعادة (القاهرة: دار الهلال، ط1، 1995م)، 25.

خزائن الله سبحانه وتعالى⁸، وسبيل السعادة عند الغزالي هو شرعيّ بحت، ولذا نراه يؤكّد أن كلّ "مَن طلب هذه الكيمياء من غير حصره النبوة فقد أخطأ الطريق"⁹.

وإذا ما كان أغلبية الفلاسفة والمفكرين رأوا أن السعادة هي هدف الإنسان ومقصده، وربطوا بينها وبين الخير، فإن هناك فريق يرى أن هدف الإنسان ليس الحصول على اللذة والسعادة، وأنها ليست بالضرورة ترتبط بالخير كما قال به الفريق السابق؛ لكن هدفه الأول هو التخلّص من نقيض السعادة وهو الشقاء والهموم؛ وممن قال بهذا الرأي ابن حزم (384-456هـ) في كتابه "الأخلاق والسير" فهو يقول عن سبب أخذه بهذا الرأي: "تَطَلَّبْتُ غرضاً استوى الناسُ كلُّهم في استحسانه، وفي طلبه، فلم أجده إلا واحداً وهو طرد الهمّ، فهم لا يتحرّكون حركةً أصلاً إلا فيما يرجون به طرده، ولا ينطقون بكلمةً أصلاً إلا فيما يُعانون به إزاحته عن أنفسهم"¹⁰.

إن ابن حزم يرى أنّ طرد الهمّ هو الغاية الأساسيّة والأوليّة للإنسان، والغاية التي يشترك فيها كلّ الناس، كما يرى أنّ الغايات الأخرى للإنسان غايات ثانويّة قد تكون الغاية منها طرد همّ لشخصٍ دون آخر، يوضّح ابن حزم ذلك بقوله: "إنّ من الناس من لا دين له فلا يعمل للأخرة، ومن الناس من أهل الشرّ من لا يريد الخير ولا الأمن ولا الحقّ، وفي الناس من يُؤثّر الخمول بهواه وإرادته على الصيت، ومن الناس من لا يريد المال ويُؤثّر عدَمه على وجوده ككثير من الأنبياء والرُّفاد والفلاسفة، ومن الناس من يبغض اللذات بطبعه ويستقص طالبها، ومن الناس من يؤثّر الجهل على العلم، كأكثر من ترى من العامة. وليس في العالم مذ كان غلى أن يتناهى أحدٌ يستحسن الهمّ، ولا يريد طرده عن نفسه!

ويستكمل ابن حزم حديثه عن بيان أن طرد الهمّ هو غاية كلّ مقصدٍ إنسانيّ فيقول عن طلب الفضائل: "وإنما طلب اللذات من طلبها، ليطردها بها عن نفسه همّ فوتها، وإنما طلب العلم من طلبه ليطرده همّ الجهل، وإنما هَشَّ إلى سماع الأخبار ومحادثه الناس من يطلب ذلك، ليطرده عن نفسه همّ التوحّد، وإنما أكل من أكل، وشرب من شرب، ونكح من نكح، ولعب من لعب... ليطردوا عن أنفسهم همّ أضداد هذه الأفعال، وسائر الهموم"¹¹.

والسعادة فيما أرى لا يمكن حصرها وفق أحد الفريقين؛ فربط تحقق السعادة بالخير وبالفلسفة وبالحكمة لا يمكن قبوله؛ لأن السعادة الإنسانية لا يرتبط بتحقيقها بالفكر فقط أو بالروح دون الجسد، كما أنّ الناس ليسوا

⁸ أبو حامد الغزالي، مجموعة رسائل الغزالي، رسالة كيمياء السعادة (بيروت: دار الفكر العربي)، 419.

⁹ الغزالي، رسالة كيمياء السعادة، 419.

¹⁰ ابن حزم الأندلسي، الأخلاق والسير في مداواة النفوس، تحقيق. إيفار رياض، مراجعة وتقديم. عبد الحق التركماني (بيروت: دار ابن حزم، 2016م)، 14.

¹¹ ابن حزم، الأخلاق والسير في مداواة النفوس، 76-78.

على درجة واحدة في حاجات العقول والقلوب والأرواح والأبدان، وليسوا على درجة واحدة من حب الخير وفعله أو طلب الحكمة والقول بها، ومن ثم فإن ربط السعادة بها وقصره عليها ليس صحيحاً، كما أن طلب الحكمة والقول بها وحب الخير وفعله والرقى الفكري والروحي لا يكفي لتحقيق السعادة لأصحابها؛ فكم من مفكر وفيلسوف عاش بانسا شقيّاً!، ففي الكثير من الأحيان يكون العقل والحكمة سبباً لشقاوة صاحبه، وهو ما صاغه المتنبي في بيت شعري رائع في قوله:

دَوِ الْعَقْلَ يَشْقَى فِي النَّعِيمِ بِعَقْلِهِ وَأَخُو الْجَهَالَةِ فِي الشَّقَاوَةِ يَنْعَمُ¹²

وكذلك لا يمكن حصر تحقق السعادة في طرد بعض الهموم كما ذكر ابن حزم، أو طرد ما يفوتنا؛ لأن هذا في أبسط صوره يفصل بين طرد الهم أو إدراك الفائت وبين الشعور باللذة، وهو ما لا يمكن الحكم المطلق فيه؛ فالكثير من الناس يقومون بفعل ما يحقق لهم اللذة والإمتاع، فحتى طرد الجهل يكون بلذة العلم، وبدون هذا الشعور يفقد المتعلم قيمة العلم، كما أننا قد نطرد عن أنفسنا بعض النواقص ولكنه لا يجلب لنا السعادة؛ لأن السعادة ليست أمراً خاصاً ذا وجه واحد، بل هي كلُّ ذو وجوه متعدّدة ومسببات مختلفة، ومن ثم يصعب ربطها بسبب واحد.

المبحث الثاني: السعادة عند شعراء المهجر

الشعراء المشاركة في البحث عن السعادة أميل إلى القناعة منهم إلى التطلع، وارتباط الغنى والفقر في أذهانهم بالقدر، وحرصهم على التمسك به يجعل الإيمان به يميل بهم إلى القناعة.

فترى المنفلوطي في مختاراته يرى السعادة في غنى السلامة مادام الغنى والفقر من أمر الحظ، ولا علاقة له باصطناع الجليل، يقول:

وَلَيْسَ الْغِنَى وَالْفَقْرُ مِنْ جِلَّةِ الْفَتَى وَلَكِنْ أَحَاطَ قِسْمَتْ وَجُدُودُ
إِذَا الْمَرْءُ أَعْيَتْهُ الْمَرْوَةُ نَاشِئاً فَمَطْلُهَا كَهَلَا عَلَيْهِ شَدِيدُ
وَكَأَيِّ رَأَيْنَا مِنْ غَنِيٍّ مُدَمِّمٍ وَضُغْلُوكِ قَوْمَ مَاتَ وَهُوَ حَمِيدُ
وَإِنَّ امْرَأً يُنْسِي وَيُضْبِحُ سَالِمًا مِنْ النَّاسِ إِلَّا مَا جَنَى لَسَعِيدُ¹³

وميل القدماء إلى الرضى والقناعة قلل أقطار بحوثهم عن السعادة، وحد من شطحات تحيلهم لها.

وكلما انعطفنا تجاه حضارة العصر المادية وتعدّاتها وضغطها على أنفاس البشر - كلما ارتفعت أصوات البحث عن السعادة التي لا وجود لها - ويبقى المشرقي ميّالاً إلى التقبل للحياة كما هي وعلى علّاتها ما دامت السعادة فيها مُتَنَقِّدَةً، يقول أبو القاسم الشابي:

¹² أبو الطيب أحمد بن حسين المتنبي، ديوان المتنبي (بيروت: دار بيروت للطباعة والنشر، 1403هـ/1983م)، 571.

¹³ مصطفى لطفى المنفلوطي، مختارات المنفلوطي، (دار ابن حزم، بيروت، 1423هـ/2002م)، 326.

تَرْجُو السَّعَادَةَ يَا قَلْبِي وَلَوْ وُجِدَتْ فِي السُّكُونِ لَمْ يَشْتَعِلْ حُزْنٌ وَلَا أَلَمٌ
وَلَا اسْتَحَالَتْ حَيَاةُ النَّاسِ أَجْمَعُهَا وَزُلْزِلَتْ هَاتِيهِ الْأَلْوَانُ وَالنُّظُمُ
فَمَا السَّعَادَةُ فِي الدُّنْيَا سِوَى حُلْمٍ نَاءٍ تُصْجِي لَهُ أَيَّامَهَا الْأُمَمُ
نَاجَتْ بِهِ النَّاسَ أَوْهَامٌ مَعْرِبَةٌ لَمَّا تَغَشَّتْهُمْ الْأَحْلَامُ وَالظُّلُمُ
فَهَبْ كُلَّ يُنَادِيهِ وَيُنْشُدُهُ كَأَنَّمَا النَّاسُ مَا نَامُوا وَلَا حُلُمُوا¹⁴

فالسعادة عنده حلمٌ مستحيلٌ تحقُّقه، وأملٌ لا يُرجى له وجودٌ، فلا داعي للتلُّق بها، ولا التهافتِ عليها، فليست هي غير أوهامٍ تستبِدُّ بالبشر عندما تُزادُهم أطيافُ الأحلام.

أما المهجريون فهم الباحثون عن السعادة في خبايا بلاد الدنيا الجديد في المهجر بعد أن افتقدوها في الوطن الأم، فجدُّوا في البحث عنها من يوم أن بدأوا هجرتهم، ولذا تراهم قد أكثروا القول فيها وفي كنهها وفي وجودها، وعمّا إذا كانوا أهلاً لأن يسعدوا أم لا يستأهلونها.

وقد نتج من شعورهم بالغربة وفشلهم في تحقيق أحلامهم وتحسين أحوال معيشتهم أن أُصيبوا بحالةٍ من الحزن واليأس والتشكيك في وجود السعادة أو تحقيق الشعور، فقد أنكروها في أشعارهم وارتأوها أوهاماً وأباطيل لا وجود لها. فهذا إيليا أبو ماضي يجهد نفسه في تعريف السعادة وتلمُّسها، ولكنه يؤمن بفشلها في ذلك، وعدم جدوى البحث عنها، فيقول في قصيدة (لا أنا ولا أنت):

قُلْتُ: السَّعَادَةُ فِي الْمُنَى فَرَدَدْتَنِي وَرَعَمْتُ أَنَّ الْمَرْءَ أَفْتَاهُ الْمُنَى
وَرَأَيْتُ فِي ظِلِّ الْغِنَى تِمْنَالَهَا وَرَأَيْتُ أَنَّتِ الْبُؤْسُ فِي ظِلِّ الْغِنَى
مَالِي أَقُولُ بِأَنَّهَا قَدْ نَفَّتَنِي فَتَقُولُ: أَنْتِ بِأَنَّهَا لَا تَفْتَنِي
وَأَقُولُ: إِنِّي مُؤْمِنٌ بِوُجُودِهَا فَتَقُولُ: مَا أَخْرَاكَ إِلَّا تُوْمِنَا
وَأَقُولُ: سِرٌّ سَوْفَ يُعْلَنُ فِي عَدٍ فَتَقُولُ: لَا سِرٌّ هُنَاكَ وَلَا هُنَا
يَا صَاحِبِي هَذَا جَوَارٌ بَاطِلٌ لَا أَنْتِ أَذْرَكْتَ الصَّوَابَ وَلَا أَنَا¹⁵

إنَّها حيرةٌ مُغلَّنةٌ وواضحةٌ في عدم إدراك الشاعر لِكُنْهِ السعادة، واختلاف البشر في مقاييس تلمُّسها والوصول إليها، وقد صاغها الشاعرُ في قالبٍ جَوَارِيٍّ لِيَعْرِضَ فِيهِ وَجْهَةً نظره وأفكاره عن السعادة واختلاف آراء البشر حولها عبر العصور الماضية واللاحقة.

¹⁴ أبو القاسم الشابي، ديوان أبي القاسم الشابي، ط4، قدّم له وشرحه: أحمد حسن بَسَج (دار الكتب العلمية، بيروت،

1426هـ/2005م)، 138.

¹⁵ إيليا أبو ماضي، الجداول، ط9 (بيروت: دار العلم للملايين، 1972م)، 122-123.

وقد استغلَّ أبو ماضي الثنائية إيجاباً ونفيًا في التعبير بالغنى والبؤس، وتفتنى ولا تفتنى، وخلقت لنا ولم تخلق لنا؛ ومؤمن بها وغير مؤمن، وسرّ ولا سرّ، حيث أحسن الاستخدام للثنائيات المتضادة في محاولة الاستكناه لحقيقتها التي استعصت على الأفهام، ثم نصب من نفسه شخصاً آخر يطارحه العديد من الآراء التي دارت حولها، وينقله من رأي إلى رأي بعد الإبطال لسابقه حتى ينتهي لا إلى شيء، ولا يدرك لها حقيقة.

بيد أن السعادة شغلت بال أبي ماضي، واستوقفت شاعريته غير أن الثابت في تناوله لها إيمانه بعدم إدراكها، بل تعدى الأمر إلى نفيها لذلك رأيناه يرمز إليها في قصيدة أخرى (بالعناء) ذلك الكائن الخيالي الوهمي عند العرب فهي خرافة نسمع عنها ولا نراها، يقول:

أَنَا لَسْتُ بِالْحَسَنَاءِ أَوْلَ مُوَلِّعٍ	هِيَ مَطْمَعُ الدُّنْيَا كَمَا هِيَ مَطْمَعِي
فَأَقْصُصْ عَلَيَّ إِذَا عَرَفْتَ حَدِيثَهَا	وَأَسْكُنْ إِذَا حَدَّثْتَ عَنْهَا وَاشْشِعْ
أَلَمْخْتَهَا فِي صُورَةٍ أَشْهَدْتُهَا فِي	حَالَةٍ؟ أَرَأَيْتَهَا فِي مَوْضِعٍ؟
إِنِّي لَذُو نَفْسٍ تَهِيمُ، وَإِنَّهَا	لَجَمِيلَةٌ فَوْقَ الْجَمَالِ الْأَبْدَعِ
قَالُوا: تَوَرَّعْ إِنَّهَا مَحْجُوبَةٌ	إِلَّا عَنِ الْمُتَرَهِّدِ الْمُتَوَرِّعِ
حَتَّى إِذَا نَشَرَ الْقُطُوطُ ضَبَابَهُ	فَوَقِي فَعْيَبِي وَغَيِّبْ مَوْضِعِي
وَتَقَطَّعَتْ أُمْرَاسُ أَمَالِي بِهَا	وَهِيَ الَّتِي مِنْ قَبْلُ لَمْ تَنْقَطِعِ
ثُمَّ انْتَبَهْتُ فَلَمْ أَجِدْ فِي مَخْدَعِي	إِلَّا ضَلَالِي وَالْفِرَاشَ وَمَخْدَعِي
عَصَرَ الْأَسَى نَفْسِي فَسَالَتْ أَدْمُعَا	فَلَمْخْتُهَا وَلَمَسْتُهَا فِي أَدْمُعِي
وَعَلِمْتُ حِينَ الْعِلْمِ لَا يُجِدِي الْفَتَى	أَنَّ الَّتِي ضَيَعْتُهَا كَانَتْ مَعِي ¹⁶

يجد أبو ماضي ويجهد في البحث عن السعادة، ويبدو وكأنه غير مُقتنع بسعادة الوهم في دنيا الخيال، فيطلبها ويُتَقَب عنها في سائر أرجاء الكون، وعند سائر الناس، وعلى مدار العام، ولا يعود من كل ذلك بطائل.

والجديد هنا أن أبا ماضي يدرك بعد رحلة البحث والمعاناة أن السعادة كامنّة داخل النفس، وتأثر أبي ماضي بالمذهب الرومانسي ظاهر في القصيدة حينما يتكى على الحزن والبكاء والنحيب وكثرة الدموع في الوصول إلى الحقائق، أو تحقيق الراحة النفسية التي كثيراً ما كان يلجأ إليها الرومانسيون، غير أنه يعود ليؤكد مرة أخرى وبيقين ثابت لديه أن السعادة لا وصول إليها إلا بالخيال وعن طريق أحلام اليقظة، فنراه يقول:

وَأَرَى السَّعَادَةَ لَا وَصُولَ لِعَرْشِهَا إِلَّا بِأَجْنَحَةٍ مِنَ الْوَسْوَاسِ

¹⁶ أبو ماضي، الجداول، 10، 11.

دُنْيَا مُزَيَّنَةٌ وَدَهْرٌ مَّارِقٌ مَا فِي إِنْفِلَاتِكَ مِنْهُمَا مِنْ بَاسٍ
فَاصْبِغْ رُؤَاكَ بِهَا تَعْدُ ذَهَبِيَّةً عَطْرِیَّةَ الْأَلْوَانِ وَالْأَنْفَاسِ
لِلْقَصْرِ يَخْلُقُهُ خَيَالُكَ رَوْعَةً كَالْقَصْرِ مِنْ جُذُرٍ وَمِنْ آسٍ¹⁷

ويجدُ الشاعرُ القرويُّ في البحث عن السعادة، غير أن البحث عنها يعقبه حسرةٌ وألمٌ يدعوه للهِتاف
المستفهم والمستنكر لوجود السعادة في قوله: "أين السعادة؟"، يقول:

سَيِّئَانِ عَبْدٌ وَسَيِّدٌ شَعَارُ هَذَا الزَّمَانِ
الْخُسْ أَمْرٌ مُؤَكَّدٌ وَالسَّعْدُ إِنْ خَدَى الْأَمَانِي
لَا ذُو الصَّلَاحِ مُخْلَدٌ وَلَا أَخُو الشَّرِّ فَنَانِ
إِنْ نَلَّهْهُ أَوْ نَتَّعَبْهُ كَمَا بَدَأْنَا إِنْ تَهَيَّنَا

أَيْنَ السَّعَادَةُ أَيْنَ؟¹⁸

ويستمر القروي في البحث عنها بين عناصر الطبيعة، وفي البيت والعمل، وفي موطنه ومهجره، ولكن
هيهات أن يجد سعادته؛ فقد ارتفعت عنده من الأرض، فيخرج من قصيدته وتساؤله وبحثه عن السعادة كما
بدأ متسائلاً حائراً أين السعادة أين؟

وجبران خليل جبران رآه في السعادة لا يختلف كثيراً عن أبي ماضي والقروي، فهي عنده شبحٌ لا تشعر
بها إلا في البحث عنها، يقول:

وَمَا السَّعَادَةُ فِي الدُّنْيَا سِوَى شَبَحٍ يُرْجَى، فَإِنْ صَارَ جِسْمًا مَلَأَ الْبَشَرُ
كَالنَّهْرِ يَرْكُضُ نَحْوَ السَّهْلِ مُكْتَدِحًا حَتَّى إِذَا جَاءَهُ يُنْطِي وَيَعْتَكِرُ
لَمْ يَسْعِدِ النَّاسُ إِلَّا فِي تَشَوُّقِهِمْ إِلَى الْمَنِيِّ فَإِنْ صَارُوا بِهِ فَتَرُوا
فَلِإِنْ لَقِيتَ سَعِيدًا وَهُوَ مُنْصَرِفٌ عَنِ الْمَنِيِّ، فَقُلْ فِي خَلْقِهِ الْعِبرُ¹⁹

فالسعادة كما يصورها جبران طيفٌ وَوَهْمٌ محبَّبٌ، وستظل ما دامت مطمحا لم يبرح عالم الخيال، فإن
أصبحت حقيقةً مجسمةً أدركها الملأل؛ وذلك اقتناعٌ من جبران بقاعدة الرغبة المتجددة في كلِّ مُنْعٍ، والتي
تبدو واضحةً في قوله: "لَمْ يَسْعِدِ النَّاسُ إِلَّا فِي تَشَوُّقِهِمْ إِلَى الْمَنِيِّ"، ويترتب على ذلك أن الذي يحسُّ السعادة
في عادي الرغائب ليس بإنسانٍ سَوِيٍّ، رُبَّمَا إيماناً منه بأنَّ التعلُّقَ بِعَصِي المطامعِ جِبِلَّةٌ في الإنسان السوي،

¹⁷ إيليا أبو ماضي، *الخمائل* (القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، 2004م)، 91. 92.

¹⁸ رشيد سليم الخوري، *ديوان القروي* (بيروت: دار المسيرة، 1978م)، 1: 304.

¹⁹ جبران، *المولكب* (القاهرة: مطبعة المقطم، 1924م)، 25.

ويزيد جبران مفهومه للسعادة وضوحاً عندما يربط وجودها بالملل منها، وهو ما يُفيد استحالة وجودها في فكر جبران.

أما السعادة عند إلياس فنصل البحث عنها منفتح بين عديد من المجالات من التصابي إلى الهوى، أو الاشتها بالفضائل أو التفوق في العلوم، وهذه رغائب عادية لا يتبدى فيها أمل التشهي للسعادة عندما يقول في قصيدته "السعادة"²⁰:

قُلْ مَا تَشَاءُ عَنْهَا، فَلَسْتُ بِمُفْنِعِي	يَوْمًا وَلَسْتُ بِمَانِعِي مِنْ نَقْدِهَا
إِنَّ السَّعَادَةَ لَا تُسْرُ بِوَضْلِهَا	أَحَدًا وَلَا تَرْزُو إِلَيْهِ بِوَدِّهَا
فَإِذَا سَعِدْتُ، وَمَا عَرَفْتُ بِأَنْتِي	أَمْسَيْتُ أَرْتَشِفُ الْمُنَى مِنْ رَقْدِهَا
فَالْجَهْلُ فِي خَالَةِ النَّعَاسَةِ كُلِّهَا	تَطْفُو عَلَى قَلْبِي بِكَامِلِ حَقْدِهَا
فَإِذَا عَرَفْتُ بِأَنْتِي قَدْ نَلْتَهَا	أَصْبَحْتُ فِي هَمٍّ مَخَافَةَ فَقْدِهَا
وَالْخَوْفُ مِنْ فَقْدِ السَّعَادَةِ خَاطِرٌ	يَكْفِي إِذَا لَمَسَ الْفُؤَادُ لَقْدَهَا

وبعد أن يرفض الشاعر كل التعليقات الداعية إلى وجود السعادة في صور ومجالات حياتية مختلفة يخرج علينا بفكرة فحواها أن السعادة ليست مصدرًا للإسعاد، فهي غير كافية لجلب السرور حتى لمن واصلته علاوة عن التعاسة اللاحقة لمن يحس الفقد لها فسيان فاقدها ونائلها فكلهما مهموم ذلك في الفقد لها، وهذا في الخوف من افتقادها.

ويناجي إلياس فرحات سعادته النفسية فلا يجدها إطلاقاً، ويدأوم البحث عنها في مشرق الشمس ومغربها بين وطنه ومهجره، يقطع من أجلها البحار والقفار، ولكنه بعد هذا الترحال، وتلك المشقات يعود صفر اليدين، لم يدرك للسعادة ظلاً، ولذا يقر بأنه خلق شقياً، وعاش شقياً، وسيموت كذلك شقياً، يقول:

سَعَادَةُ نَفْسِي مَتَى نَلْتَقِي؟	لَعَلَّكَ لِإِلَانٍ لَمْ تُخْلَقْ
إِلَى كَمْ أَسْأَلُ عَنْكَ وَأَبْحَثُ	فِي مَغْرِبِ الشَّمْسِ وَالْمَشْرِقِ
قَطَعْتُ الْبَحَارَ وَجُبْتُ الْقَفَارَ	وَحَاوَلْتُ جَوِبَ الْقَضَاءِ النَّقِي
وَعُدْتُ الْحَزِينَ بِقُرْبِ اللَّقَاءِ	فَطَالَ الزَّمَانُ وَلَمْ نَلْتَقِ
خُلِقْتُ شَقِيًّا، وَعِشْتُ شَقِيًّا	وَأَحْسَبُ أَنَّي أَمُوتُ شَقِيًّا ²¹

²⁰ نظمي عبد البديع محمد، أدب المهجر بين أصالة الشرق وفكر الغرب (بيروت: دار الفكر العربي، بدون تاريخ)، 307.

²¹ عبد البديع، أدب المهجر، 308.

يُلَخِّظُ من كلام الشاعر أنَّ السَّعَادَةَ التي ينشدها مَحْدُودَةٌ بِضَرْبٍ منها، وهي: السَّعَادَةُ النَّفْسِيَّةُ، وهو لا يراها في عَرَضِ الدُّنْيَا وَمَتَاعِهَا، والتي رُبَّمَا اعتبرها غيره مناطًا للسَّعَادَةِ، ولذا يصعب وصول الشاعر إليها والتقاؤه بها.

ويبدو لي أنَّ إلحاح المهجرين على السَّعَادَةِ بحثًا مُسْتَقْصِيَا عنها، أكثرين من القول فيها، يتَّصل هذا اتِّصَالًا وَثِيقًا بِأَزْمَتِهِمُ النَّفْسِيَّةَ بفعل الاغتراب، والإحساس بالفقد للأريحية، ومَدِّ يدِ العون التي تستر العوزَ حتى التماس المخرج منه، وخاصَّةً من المهجرين الذين لم يحالفهم الحظُّ في المهجر، فقد أَحْسُوا بِالْفَقْدِ لِكُلِّ دَوَاعِي الأمل في الحياة، مع الاحتراق في بيئةٍ مَادِيَّةٍ لا تَرْحَمُ، فَجَدُّوا في البحث عن السَّعَادَةِ في كُلِّ تصوراتها المنشودة من بعد أن عَرَّ عليهم المتنفُّسُ والتلمُّسُ للإحساس بِضَرْبٍ من السَّعَادَةِ في مجتمع المهجر.

ولم يكن لدى شعراء المهجر تهالكٌ على تلمُّس السَّعَادَةِ في أحضان المرأة؛ فحضارة الغرب الماديَّة، ونزوعُهم العمليُّ لكسب القُوَّةِ أو الموت جوعًا كان صارفًا لهم عن اعتبار المرأة مَكْمَنًا للسَّعَادَةِ عندهم، فالسعيُّ لم يترك لهم مجالًا للفكر في نُشْدَانِ السَّعَادَةِ عند المرأة.

المبحث الثالث: من أسباب الشقاء في شعر المهجر

حاولت الدراسة بعد قراءة شعر المهجر بقسميه الشمالي والجنوبي أن تستقصي أسباب شعور المهجرين بالشقاء في حياتهم والتي يقول عنها حسين يازجي: "الشعور بالشقاء والتعاسة في شعر المهجر العديد من الأسباب المادية والمعنوية، منها: الابتعاد عن الوطن وصراعهم بين قيمهم الشرقية والقيم الغربية في مهاجرهم، وكذلك لظروف معيشتهم الصعبة، وعجزهم عن مواجهة قسوة الحياة ومشاكل الإنسان، وتأثرهم بالرومانسية"²²، وقد جاء على النحو الآتي:

أولاً: الغربة والحنين

اعترب المهاجرون العرب عن الوطن وهم يعلمون مكانة الوطن في قلوبهم، فكان شعورهم بالغربة الحقيقية المادية شعوراً طاعياً، ولا نبتعد عن الحق إذا قلنا إن هذا الوطن يجسد كل أنواع الحنين، فهو يمثل العلاقة بين الفرد المغترب وأرضه، وهو الغائب، وهو العالم المثالي وهو في حقيقة وجوده أيضاً عالم الطفولة، وهو البعيد المجهول، وهو المحبوب الذي تتهالك النفس شوقاً إليه، وليس من اليسير أن يرى المغترب فيه موطناً للنور، وللنار أرضاً، ولذا كان حالهم في مهجرهم كحال قوم موسى في النية والحيرة، يقول أبو ماضي:

نَحْنُ فِي الْأَرْضِ تَائِهُونَ كَأَنَّمَا قَوْمُ مُوسَى فِي اللَّيْلِ اللَّيْلِ
ضُعَفَاءُ مُحَرُّونَ كَأَنَّمَا مِنْ ظِلَامٍ وَالنَّاسُ مِنْ الْأَلَاءِ

²² Hüseyin Yazıcı, *Göç Edebiyatı*, 1. bs. (İstanbul: Kaknüs Yayınları, 2002), 476. "Esasen bütün bu mutsuzlukların arısında maddi-manevi pek çok sebep yatmaktadır: Vatandan uzakta olmak, Doğu ve Batı'nın değerleri arasında bocalamak, egemen olan ağır yaşam şartları, yaşam ve varlık karşısında aciz düşmek, insanlığın içinde bulunduğu sorunlar ve romantizmin etkisi bunlardan birkaçı olarak sayılabilir".

وَإِغْتَرَابَ الْقَوِيِّ عِزٌّ وَقُحْرٌ
وَإِغْتَرَابَ الضَّعِيفِ بَذْءُ الْفَنَاءِ²³
رَحَلَ الْمَهْجَرُ مِنْ وَطْنِهِ قاصداً بلاد المهجر "طمعاً في ثروة تُحَقِّقُ له بعض السعادة التي افتقدها كثيراً في موطنه، ولكنَّ الأقدارَ خانتَه، فعاش في غربته حزين النفس، يقيمه الشوقُ ويقيمه اليأسُ"²⁴.
كان من نتائج هذه الغربة أن أُصيبَ المهاجرُ بتشاؤمٍ لا شبيه له بين شعراء العربية، فقد أضنته الغربة ونحلت من جسمه، وأجلسته قَعِيدَ الْفِرَاشِ، فما وجد في تلك الحالة قلباً حانياً أو به عطفٌ، يقول نسيب عريضة:

أَنَا فِي الْحَضِيضِ
وَأَنَا مَرِيضٌ
أَفَلَا يَدُ تَمْتَدُّ نَحْوِي بِالْأَوَا
وَتَبْتُ فِي جِسْمِي مَلَامِسُهَا الْقَوَى
وَتَقْلُنِي مِنْ هَوَاتِي نَحْوُ الذُّرَى؟
فَأَسِيرُ مُسْتَنِدّاً إِلَيْهَا فِي الْوَرَى²⁵

لقد استخدم الشاعرُ الضميرَ "أنا" استخداماً مُعَاكِساً لِمَا اعتادت عليه أسماعنا في التراث الشعري؛ فهو يُثِيرُ الافتخارَ والعِزَّةَ والفُتُوَّةَ، بينما في الأبيات يُثِيرُ الشفقةَ والحزنَ والعطفَ لضعف صاحبه وانكساره، فهو مُنْعَزَلٌ مُفْرَدٌ اختياراً أو جبراً، وكأنه في مكانٍ لا يصل إليه أحدٌ، ولا يراه أحدٌ، ولا وسيلة للخلاص منه، فقد فَقَدَ السلاحَ وانعدم الصديق، يقول:

دَرْبِي بَعِيدٌ
وَأَنَا وَحِيدٌ
أَفَلَا رَفِيقٌ أَوْ دَلِيلٌ فِي الطَّرِيقِ؟
أَفَلَا سِلَاحٌ أَوْ دُعَاءٌ مِنْ صَدِيقٍ؟
وَارْحَمَتَاهُ لِمَنْ يَسِيرُ بِلَا وَطَافٍ
بَيْنَ الْقَفَارِ وَقَدْ تَغَلَّلَ بِالسَّرَابِ!²⁶

ويبحث جبران خليل جبران عن بلادٍ يتألف فيها مع ساكنيها، وتزول فيها غُرْبَتُهُ، فيقول:

هُوَ ذَا الْفَجْرِ فَقُومِي نُنْصِرِفْ
عَنْ دِيَارٍ مَا لَنَا فِيهَا صَدِيقْ

²³ زهير ميرزا، ديوان شعر إيليا أبي ماضي شاعر المهجر الأكبر (بيروت: دار العودة، بدون تاريخ)، 102.

²⁴ أنيس المقدسي، الاتجاهات الأدبية في العالم العربي الحديث (بيروت: منشورات كلية العلوم والآداب، 1952م)، 288.

²⁵ نسيب عريضة، الأرواح الحائرة، (نيويورك: مطبعة جريدة الأخلاق، 1946م)، 72.

²⁶ عريضة، الأرواح الحائرة، 72-73.

مَا عَسَى يَرْجُو نَبَاتٌ يَخْتَلِفُ زَهْرُهُ عَنْ كُلِّ وَرْدٍ وَشَقِيقٍ²⁷

ورغم هذا البحث والحرص من جبران على إيجاد بلادٍ تتمحي فيها غُرْبَتُهُ، فإنه في النهاية يعترف اعترافاً قاسياً على نفسه، ويكشف لنا ولنفسه أنَّ غُرْبَتَهُ قد تجاوزت غُرْبَةَ المكان، لِتَصِلَ إلى غُرْبَةِ الرُّوح. فجبران ما زال يتعبَّد في محراب المثاليَّة والفكر الأيطوبي البعيد عن الواقع البشري؛ فبلادُهُ التي يجد فيها نفسه ويكسر فيها آثار غُرْبَتِهِ ليست في الشرق ولا في الغرب ولا في الشمال ولا في الجنوب، وما هي في الجو أو تحت البحار، وليست في السهول أو الوعر من الصخور، يقول:

يَا بِلَادًا حُجِبَتْ مُنْذُ الْأَزَلِّ كَيْفَ نَرْجُوكِ؟ وَمِنْ أَيْنَ السَّبِيلُ؟

لقد امتنعت البلادُ عن صاحبها، ولا يرى سبيلاً للوصول إليها؛ لأنها موجودة فقط في روحه وفؤاده، يقول:

أُنْتُ فِي الْأَرْوَاحِ أَنْوَارٌ وَنَارٌ أُنْتُ فِي صَدْرِي فُؤَادٌ يَخْتَلِجُ²⁸

وإذا كان جبرانُ ينشد بلاداً محجوبةً لا توجد إلا من وحي الشاعر في روحه وقلبه، فإنَّ الشاعرَ القرويَّ يشعرُ بنوعٍ من الاغتراب الصوفي إذ تُحَلِّقُ رُوحَهُ وتَشِفُّ نَفْسَهُ فيرى أنَّ اغترابه يُكْمُنُ في سَجَنِ الرُّوحِ داخل هذا البدن، ولن يتمَّ له الخلاصُ من هذه الغربة إلا برجوع رُوحِهِ لعالمها ومَسْكَنِهَا الذي هبطت منه وهو السماء، يقول:

مَا الْبَرَازِي لِمُهَجَّرِي	لَيْسَ أُنْبَأَنَّ لِي حِمَى
إِنَّ نَفْسِي غَرِيبَةٌ	تَشْتَكِي الْبُعْدَ فِيهِمَا
أَنَا مَا دُمْتُ فِي الثَّرَى	وَبَعِيدًا عَنِ السَّمَاءِ
مُهَجَّرِي كُلُّهَا جَوَى	كَبِدِي كُلُّهَا خَزِينُ
أَبْدًا أَشْتَكِي النَّوَى	دَائِبِي النَّوْحُ وَالْأَزِينُ ²⁹

ثانياً: واقع البلاد العربية

لم ينسلخ شعراء المهجر عن أوطانهم وأمتهم، بل ظلوا أوفياء مخلصين لها ولقضاياها، ومهما أصاب المهاجر في دار غربته من غنى وثراء نراه يذكر بلاده ويجعلها الأيقونة الأساسية في شعره وحياته³⁰، ويرى

²⁷ جبران خليل جبران، *البدائع والطرائف* (القاهرة: دار الفرجاني، 1984م)، 285.

²⁸ جبران، *البدائع والطرائف*، 285.

²⁹ الخوري، *ديوان القروي*، 1: 348.

³⁰ محمود قدوم، "القصة القرآنية في شعر محمود درويش بين التشكّل الجمالي والبعد الرمزي"، *جامعة هيتيت: مجلة كلية*

الإلهيات 21، العدد 2 (2022): 1468.

ما عداها من البلدان مجداً زائلاً، فحالة الوطن المتردبة اقتلعت السعادة من قلوب المهاجرين اقتلاعاً، فما عاد للذهب بريقه ولا للمجد أخذه وزهوه، يقول فوزى المملوك:

لا المجد في الأرض يرضيني ولا الذهب
ولا السعادة بين الناس تُنغني
تالله ما البعد يُبسيني مودتهم
الناس نحو الترقى مشيها خبب
والجهل والدين والإهمال علته
إن لم يكن في بلاي المجد والنسب
إن كان من حظ قومي الصيم والنصب
فالجسم مُبتعد والقلب مُقترب
ونحن نحو التلاشي مشيناً خبب
وليس علته غان ومُنْتدب³¹

لقد كان الوطن حاضراً في فكر شاعر المهجر، وواقعه ماثلاً أمام عينيه، لا يفارقه ولا ينشغل عنه وعن قضاياها، ولذا لم يشعروا بلذة ولا فرحة في ظل تردّي بلادهم وسوء أحوالها، فغدا العيد بدلاً أن يخلق جواً من السعادة يهيج الأحزان، ويجدد الآلام والأوجاع، ولذا نجد شعراء المهجر يأخذون من العيد مناسبة للحديث عن حزنهم لما أصاب أوطانهم من هم وضعف، يقول زكي قنصل في قصيدة "كفرت بالعيد"³²:

لا العيد عيدي ولا الأعلام أعلامي
لم يبق في مهنري لحن، ولا وتر
هاضت رياح الأسى واليأس أجنتي
كفرت بالعيد نُغضي فيه من خجل
دنيا العروبة غرقى في ماتمها
ضاعت سفينتها في غمر داهية
فأزف بدمعي، ولا تهزراً بالامي
ليرحم الله أعلامي وأوهامي
وحطمت غضبة الأرزاء أعلامي
ونخض الرأس من ذل وإرغام
فكيف أخرج سمعها بأنغام؟
دهماء تضربها بالمرتب الطامي

ثالثاً: غياب العدل بين الناس

قيام الحياة على العدل والمساواة والتكافؤ بين الناس أحد أهم أسباب استقرار المجتمعات وتقدم الأمم ورقي الإنسان نشر السلام وتحقيق سعادة الإنسان، وغياب العدل وسيطرة التمييز الديني والمذهبي والعنصري والطبقي أحد أكبر أسباب انتشار الكراهية والعداوة والحروب بين المجتمعات والأمم، وأحد أكبر أسباب فقدان الإنسان لسعادته، ونظراً لعلبة الظلم في عصرنا، وشيوع القهر، وانتشار الصراع الديني والمذهبي والطائفي غابت العدالة، وتشكك الإنسان في إمكانية تحقيقها في هذا الزمان، وقد بدا ذلك الموقف في شعر المهجر واضحاً، فقد شكك شعراء المهجر في وجود عدالة بشرية، فنجد جبران يسخر من عدل البشر؛ لأنه يراه وهمًا لا يحقق،

³¹ البدوي المثلث، شاعر الطيارة فوزى المملوك (القاهرة: دار المعارف، 1953م)، 29.

³² زكي قنصل، ديوان نور ونار (بوانس أيرس: 1972م)، 57.

فمحاكم الدولة ضد الضعفاء والفقراء، والمجرم أو السارق إن كان غنيًا يراه الناس باسلاً، كما أنَّ الدولة لا تهتمُّ إلا بجرائم الجسد أما "قاتل الروح لا تدري به البشر" فعدلٌ كغثاء سيلٍ وثلجٍ يذوب، يقول:

وَالْعَدْلُ فِي النَّاسِ يُنْكِي الْجِنَّ لَوْ سَمِعُوا بِهِ وَيَسْتَضْحِكُ الْأَمْوَاتُ لَوْ نَظَرُوا
فَالسَّجُنُ وَالْمَوْتُ لِلْجَانِينِ إِنْ صَغَرُوا وَالْمَجْدُ وَالْفَخْرُ وَالْإِثْرَاءُ إِنْ كَبَرُوا
فَسَارِقُ الرَّهْرِ مَذْمُومٌ وَمُخْتَقِرٌ وَسَارِقُ الْحَقْلِ يُدْعَى الْبَاسِلُ الْخَطِرُ
وَقَاتِلُ الْجِسْمِ مَقْتُولٌ بِفِعْلَتِهِ وَقَاتِلُ الرُّوحِ لَا تَدْرِي بِهِ الْبَشَرُ³³

وإذا ما انتقي العدل من بين البشر فعلينا بخلق عالمٍ مُوازٍ لا يعرف العدل؛ لأنَّه لا يوجد نقيضه أساساً وهو "الظلم"، يقول جبران:

لَيْسَ فِي الْغَابَاتِ عَدْلٌ لَا وَلَا فِيهِ الْعَقَابُ
إِنَّ عَدْلَ النَّاسِ تَلَجٌ إِنْ رَأَتْهُ الشَّمْسُ غَابُ

لقد كفر جبران ورفاقه بعدل البشر، وأيقنوا استحالة تحقُّقه في العالم الدنيوي، لذا يشبهونه بالثلج الذي يذوب مع أشعة الشمس أو بالسراب الذي يوهم الرائي بوجود ماء، حتى إذا اقترب منه لم يجد شيئاً، وينظر بعض شعراء المهجر إلى العدل نظرة تشاؤميَّة؛ لأنَّها لفظة لا وجود لها في حياة الناس وتعاملاتهم، وذلك لشرِّ الإنسان الذي طُبِعَ عليه يقول إلياس قنصل:

مَغْنَى الْعَدَالَةِ رُوحٌ طَارَ مُبْتَعِدًا وَاللَّفْظُ جِسْمٌ طَوَاهُ النَّاسِ فِي الْكُتُبِ
يَشْكُو الضَّعِيفُ الْقَوِيَّ الْمُسْتَبِدَّ وَإِنْ يَقُو اسْتَبَدَّ، وَمَا فِي الْأَمْرِ مِنْ عَجَبِ
فَالْخَيْرُ فِي الْبَعْضِ بِالتَّهْذِيبِ مُكْتَسَبٌ وَالشَّرُّ فِي الْكُلِّ طَبْعٌ غَيْرُ مُكْتَسَبِ
لَمْ يَخْلُقِ اللَّهُ أَنْيَابًا مُحَدَّدَةً لِلْمَرءِ، فَاعْتَاضَ عَنْهَا أَنْصَلَ الْقَضَبِ³⁴

ويقدِّم الشاعر القروي إلى هؤلاء العابسين في دروب الحياة، القانتين من سعادة الحياة، المتوشَّحين بالتجهم، دواءه الناجع وعلاجه الشافي لتحقيق السعادة وهو دواءٌ مركَّبٌ من عنصرين الأوَّل الحبُّ، والثاني العدل، يقول القروي:

مَالِي أَرَى اللَّهَ بَسَّامًا تَكُمُ فَرْحًا وَكُلُّكُمْ يَا عِبَادَ اللَّهِ عَبَّاسُ
يَا كُلَّ مَنْ فَوْقَ سَطْحِ الْأَرْضِ قَاطِبَةً لَوْلَاكُمْ لَمْ يَكُنْ فِي أَرْضِكِ بَاسُ
لَا تَظْلُمُوا تَسْعُدُوا فَالظُّلْمُ تَجْرِبَةٌ يَدْعُو إِلَيْهَا عَدُوُّ النَّاسِ خَنَاسُ

³³ جبران، المولكب، 16-17.

³⁴ جبران، المولكب، 213.

إِنَّ السَّعَادَةَ لَوُ سَوِّتَهَا بَشَرًا قَالَ خُبْ وَالْعَدْلُ مِنْهَا الْقَلْبُ وَالرَّاسُ
شَرِيعَةُ الْخُبِّ فِي الدُّنْيَا تُوجِدُكُمْ مَهْمَا تَعَدَّدَتْ أَدْيَانُ وَأَجْنَاسُ³⁵

والعدالة بنظر جبران لا يمكن سبر غورها، يقول: "أنتم أيها الراغبون في سبر غور العدالة، كيف تقدرون أن تدركوا كنهها إن لم تنظروا إلى جميع الأعمال بعين اليقظة في النور الكامل، في مثل هذا تعرفون أن الرجل المنتصب والرجل الساقط على الأرض هما بالحقبة رجل واحد واقف في الشفق بين ذاته الممسوخة ونهار ذاته الإلهية، وأن حجر الزاوية في الهيكل ليس بأعظم من الحجر الذي في أسفل أساساته"³⁶.

هذا الرأي القاتم للعدالة عند جبران يرجع إلى إنكاره لتطبيق القانون بين البشر فجبران يرى أن القانون قد سن ليخرق "إنكم تستلذون أن تضعوا شرائع لأنفسكم، بيد أنكم تستلذون بالأكثر أن تكسروها وتتعدوا فرائضها"³⁷.

رابعاً: العنصرية الإنسانية

هذا الخوف من الإنسان وشره المتولد من ظلمه واستبداده واستعباده لغيره من الورى دفع شعراء المهجر لمهاجمة الظلم البشري والتصدي له ومواجهته وإثبات بطلان دعواه؛ فليس لإنسان كبير ميزة على غيره لقوته أو ثروته أو للون بشرته، إنما الميزة لصاحب العطاء الدافق والقلب الخافق الذي يشارك غيره أتراحه وأفراحه، ويشعر بوحدة الدوحة الإنسانية وإن اختلفت فروغها صلابة وضعفاً، فراحوا يؤكدون المساواة بين الناس، المساواة المطلقة التي لا تهزأ بالضعيف، ولا تمجد القوي، بل المساواة التي تحفظ لكل حقوقه، ولا تحتفل بالشكليات والقشور، فما يعينها هو الجوهر والأصول، يقول زكي قنصل في إحدى سداسياته الشعرية:

تَسَاوَى النَّاسُ، كُلُّ النَّاسِ أَصْلًا فَلَا تَشْمُخْ بِرَأْسِكَ لِلْسَّحَابِ
وَلَا تَرْقُدْ عَلَى شَرْفٍ تَلِيدٍ فَمَا يُغْنِي السَّرَابِ عَنِ السَّرَابِ
يُزَيِّنُ الْمَرَّةَ إِيْمَانًا وَخُلُقًا وَإِنْ لَيْسَ الزَّرِّيُّ مِنَ الثِّيَابِ
جَمَالَ الشُّكْلِ لَيْسَ يَرُدُّ عَمَّا وَزَاءَ الشُّكْلِ مِنْ قُبْحٍ وَعَابِ
لَكُمْ نَقْصُ الْقَرِيبِ يَدِيهِ مَنِّي وَسَاعِدَنِي الْبَعِيدُ عَلَى الصِّعَابِ
فَلَا تَهْزَأْ بِمَخْلُوقٍ، فَإِنِّي رَأَيْتُ النَّبَرَ يَخْرُجُ مِنْ ثَرَابِ³⁸

³⁵ الشاعر القروي، ديوان القروي، 1: 294.

³⁶ جبران خليل جبران، المجموعة الكاملة لمؤلفات جبران المعربة، تعريب. أنطونيوس بشير (القاهرة: دار المعارف، 1998م)، 109.

³⁷ جبران، المجموعة الكاملة المعربة، 110.

³⁸ زكي قنصل، هواجس (ليبيا: الدار العربية للكتاب، 1988م)، 10.

لقد رفض شاعرُ المهجر هذا التمييزَ العنصريَّ الأحمقَ الذي به تُسَلَبُ الحقوقُ، وتُغْتَصَبُ الأعراسُ، ويُسَاقُ الإنسانُ كالنَّعَاجِ، فهو وَصْمَةٌ عَارٍ في جَبِينِ الْإِنْسَانِيَّةِ، وَسُيَّةٌ في تاريخِ الْبَشَرِيَّةِ؛ فالأبيضُ والأسودُ أخوانٍ لأبٍ واحدٍ، خُلِقَا من طِينَةٍ واحدةٍ، فلم يُخْلَقِ الأبيضُ من نورٍ، ولم يُخْلَقِ الأسودُ من فحمٍ. فلماذا إذاً هذا الاستعباد وهذا التكبر والغرور الإنساني الذي لا أصل له ولا سند.

يَا أَخِي لَا تَمَلْ بِوَجْهِكَ عَنِّي مَآ أَنَا فَحْمَةٌ وَلَا أَنتَ فَرْقَدٌ³⁹

خامساً: مادية الغرب

اصطدم شاعر المهجر بمادية الغرب وذوبان الإنسان فيها وانصهاره بحرارتها، وهو الشرقي المقدس للروح قبل الجسد، والرافع لقيمه المعنوية قبل المادية، فتضاعفت آلامه، وزاد إحساسه بالغربة، فانطلقت زفراتُ الحنين إلى موطنه حيث تسمو الروحُ، وتعلو قيمة الفرد على المادّة، ويسود الإثَارُ على الأثانيّة، فضاقت نفوسُهُمْ، وأخذوا يُعَبِّرون عن سخطهم على مادية الغرب، وعن زُهدهم في هذا النوع من الحياة الذي لا يحمل إلا صوت ضجيج الآلات، ولون الدخان الحالك الذي تتحوّل الحياة فيها إلى محرقةٍ لإنسانية الإنسان، يقول أحد المهاجرين:

مَعَامِلُ فُورْدٍ قَدْ طَوَيْتُ بِهَا عُمْرًا أَلَا هَلْ أَرَى بَعْدَ الرُّوَالِ لَهُ نَشْرًا
قَطَعْتُ بِهَا الْعِشْرِينَ كُرْهًا كَأَنِّي أَسِيرٌ يَمُجُّ الْمَاءَ مِنْ فَمِهِ صَبْرًا
وَقَاسَيْتُ أَتْعَابًا بِصَدْرِي مَرِيرَةً وَهَيْهَاتَ أَشْفِي مِنْ مَوَارِثِهَا صَدْرًا
تُحَالُ شَبَابُ الْعَرَبِ قَبْلَ وُضُولِهَا إِلَى النَّارِ تُشْوَى مِنْ مَدَاخِلِهَا الصُّفْرًا⁴⁰

وهم يرون أن هذه الحضارة الغربية، وما لمسوه فيها من تطورٍ علميٍّ هائلٍ ورفاهيةٍ في المعيشة لن تنجح ولن تسعد إلا إذا اهتدت بروح الشرق، فهذه أبراج نيويورك العالية لن يكون لارتفاعها قيمةٌ ولا معنىٌ إلا بالانقياد خلف نغم الروح الشرقي، يقول أبو ماضي:

نُيُوزُوكَ يَا ذَاتَ الْبُرُوجِ الْتِي سَمَتَ وَطَأَلَتْ كِي تَمَسُّ الْغَمَامَ
لَنْ تَبْلُغِي وَاللَّهِ بَابَ السَّمَاءِ إِلَّا بِأَوْتَارِ كَنَارِ الشَّامِ⁴¹

والحياة في مهجرهم مزدحمةٌ يضيع فيها الإنسان، يقول القروي مُصَوِّراً الحضارة الغربية التي تُحِيلُ الشابَّ إلى شيخ:

وَإِذَا بِالْفَتَى مِنَ الْهَمِّ شَيْخٌ تَغْتَرِيهِ الْأَوْجَاعُ وَالْآلَامُ

³⁹ إيليا أبو ماضي، الجداول، 39.

⁴⁰ جورج صيدح، أدبنا وأدبنا في المهاجر الأمريكية، ط3 (بيروت: دار العلم للملايين، 1964م)، 375-376.

⁴¹ ميرزا، أبو ماضي شاعر المهجر الأكبر، 669.

وَكَاَنَّ الْوَرَى وَخُوشَ بِأَجَامٍ وَتِلْكَ الشُّوَارِغُ الْآجَامُ
مُنْكَبَّ حَاكٍ مُنْكَبًّا، وَجَبِينْ شَجَّ رَأْسًا. عَلَامَ هَذَا الزَّحَامِ؟⁴²

لقد صار هدفُ الإنسان في الحضارة المادية جمع الأموال حتى صار عبداً لها، وقد رفض شاعر المهجر هذه العبودية، وأخذ يُخلِّص نفسه من أغلال المادة التماساً لحرية الروح التي هي مطلبُ الحرِّ الكريم، يقول رشيد أيوب:

وَلَمَّا رَأَيْتُ الْمَالَ يَسْتَعِيدُ الْوَرَى وَآمَالَ نَفْسِ الْحُرِّ تَقْضِي بِأَنْ يَحْيَا
عَكَفْتُ عَلَى الْإِقْلَالِ عِلْمًا بِأَلَّهُ يَلِدُ لِنَفْسِي الْإِنْتِصَارَ عَلَى الدُّنْيَا⁴³

ومثلها قصيدة فرحات (عجل الذهب) حيث يقول:

عَشِيقُ الْبَقَاءِ حِينَ كُنْتُ صَبِي وَأَخْبَنْتُ هَذِي الْحَيَاةَ الْغُرُورُ
وَلَكِنِّي جِئْتُ عَنْ مَذْهَبِي لَدُنْ عَمَّ النَّاسِ مَوْتُ الشُّعُورُ
وَلَمَّا رَأَيْتُ الْغَنِيَّ الْغَنِي يُفُورُ عَلَى الْفَيْلَسُوفِ الْفَقِيرُ
تَنَهَّدْتُ حُزْنًا وَرُخْتُ أَقُولُ مُخَاطِبًا اللَّهَ بَارِي الشُّعُوبِ
إِلَهِي لَمَّاذَا خَلَقْتَ الْعُقُولَ بَعْضُهَا تَفَكَّرُ فِيهِ الْجُيُوبُ؟⁴⁴

لقد عشقَ إلياس فرحات الحياة إبان كان صبيًّا، ولكنه الآن بغض الحياة، وتحولَ عن مذهبه في حُبِّها عندما رأى هذا الخللَ الغارمَ في المقاييس وهذا الفساد المُستشري بين البشر.

وكما رفض "إلياس فرحات" عصره الذي تحكمت فيه المادة على الأخلاق، وغلب فيه الغباءُ الإبداع، يأتي الشاعر "نسيب عريضة" في حيرته الدؤوبة، وقلقه المتواصل، ليُلقيَ بمجموعةٍ من التساؤلات في قصيدته (لماذا؟) تقض مضجعه وتذهب بالنوم من جفونه، وتُصير حياته إلى ضيقٍ وضجرٍ بسبب هذه الحياة التي تحرم المستحقَّ، وتمنح أعداء الحياة من الشؤقة والجُهلاء.

لَمَّاذَا دُمُوعُ الْفَقِيرِ تَسِيلُ وَعَنْهَا غُيُونُ الْوَرَى غَافِلَةٌ؟
تَمُرُّ الرِّيحُ فَتُعْرِضُ عَنْهَا وَتَرْمُقُهَا الشَّمْسُ كَالْجَاهِلَةِ
لَمَّاذَا نُحْسُ؟ لَمَّاذَا نُحِبُّ؟ لَمَّاذَا نَعِيشُ بِلا طَائِلَةٍ؟
لَمَّاذَا يُفُوتُ الْأَدِيبُ الْغَنَى وَتَحْظَى بِهِ فِئَةٌ جَاهِلَةٌ؟⁴⁵

⁴² الشاعر القروي، ديوان القروي، 1: 318.

⁴³ رشيد أيوب، أغاني الدرويش (نيويورك: المطبعة السورية الأمريكية، 1982م)، 98.

⁴⁴ إلياس فرحات، ديوان فرحات (سان باولو: مطبعة الشرق، 1932م)، 110.

لقد نقم شاعرُ المهجر على سيطرة المذهب المادي على الحياة، والذي جعل من الفقير دُمِيَّةً يتلهَّى بها الغنيُّ دُونَ مراعاةٍ لأحاسيس الفقير وإنسانيته، يسوق إلينا "إلياس فرحات" مشهداً تذوّب له النفوسُ الخبيثةُ ألماً، وتقشعرُ له الأبدانُ الحرّةُ، وتشمئزُّ منه النفوسُ الأبيّةُ الكريمةُ، يقول:

وَأَغْرَبُ مَا لَاحَ لِي فِي الْحَيَاةِ وَأَوْجَدَ فِي النَّفْسِ هَذَا الْهَيَاجَ
بِعَاجِ تَجَوُّرٍ عَلَيْهَا الرُّعَاةُ وَتُعْلِنُ عَنْهَا بِسُوقِ الْحَرَاجِ
وَيَذْفَعُهَا الظُّلْمُونَ الْقُسَاةُ إِلَى الدُّنْبِ وَهُوَ عَدُوُّ النَّعَاجِ
وَلَا دَافِعَ غَيْرُ شَيْءٍ قَلِيلٌ مِنْ الْمَالِ وَهُوَ الْإِلَهُ الْعَجِيبُ
فَلَيْتَ حَيَاةَ الْجُيُوبِ تَزُولُ عَسَى أَنْ تَجِيءَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ⁴⁶

أهناك أشدُّ ألماً في النفس، وإبذاء لها، وإهداراً لكرامتها، وضياءاً لحريتها من أن تُساقَ الحرائر لِتُهْتَكَ أغراضهنَّ ويُستَبَاحَ شرفهنَّ، مقابل مالٍ قليلٍ تُسدُّ به المرأةُ الفقيرةُ احتياجاتها وتُلَبِّي حاجاتِ بيتها.

كست هذه المعاناةُ شاعرَ المهجر، وألبسته ثياباً من التشاؤم، وحُللاً من القنوط، فرأى أنَّ الحياةَ كُلُّها أَلَمٌ يقول "فوزي المعلوف":

أَلَمْ كُلُّهَا الْحَيَاةُ فَلَا تُضْحِكْ نَعْمَ رَأَى إِلَّا لَيْتَنِي عِيُونَا⁴⁷
وَإِذَا مَا كَانَتْ الْحَيَاةُ فِي نَظَرِ شَاعِرِ الْمُهْجَرِ كُلُّهَا شَقَاءٌ وَعَنَاءٌ وَالْمَا فَلَا غَرَابَةَ أَنْ يَدْعُو اللَّهَ بِحُسْنِ الْخَاتِمَةِ
لِيُرِيَحَهُ مِنْ طَوْلِ هَذِهِ الرَّحْلَةِ الْمُضْنِيَّةِ الَّتِي مَا ذَاقَ فِيهَا إِلَّا عَذَاباً، وَمَا شَاهَدَ فِيهَا إِلَّا أَتْرَاحاً، يقول الشاعرُ القرويُّ مُناجياً رَبَّهُ:

حَنَانِيكَ رَبِّي حَنَانِيكَ رَبِّي لَقَدْ قَصَمْتَ ظَهْرِي الْقَاصِمَةَ
بَعِيدُ الْمَزَارِ غَرِيبُ الدِّيَارِ وَحِيداً وَهَذَا أَنَا ذَا فِي عَاصِمَةِ
يَا رَبُّ فَاتَّخِذْ مَا تَرَى فَهَلْ لَكَ أَنْ تُحْسِنَ الْخَاتِمَةَ⁴⁸

سادساً: الفقر

كان حظُّ شعراء المهجر مع الفقر وافراً فقد رافقهم ولازمهم في بلادهم وفي مهجرهم، فهم هاجروا من مجتمعٍ يغصُّ بالظلم والاستبداد والفقر الطبقي، مجتمع استباح فيه الغنيُّ كلَّ حقِّ للفقير، مجتمع فتك فيه القويُّ بالضعيف، مجتمع تحوّل أبناؤه إلى متشرّدين ولاجئين وجائعين، هاجروا وقلوبهم يحدها الأملُ ونفوسهم

⁴⁵ عريضة، الروح الحائرة، 44.

⁴⁶ فرحات، ديوان فرحات، 109.

⁴⁷ صموئيل عبد الشهيد، فوزي المعلوف، سيرته، أدبه، فنه (بيروت: مؤسسة نوفل، 1971م)، الملحق، 8.

⁴⁸ الشاعر القروي، ديوان القروي، 1: 244.

يقودها الرجاء في تحسين أحوالهم وأحوال أسرهم التي خلّفوها وراءهم، فما وجدوا في مهاجرهم إلا معاناة أشد من المعاناة، وفقرًا أشد من الفقر، فراحوا يتعنون ظروفهم ويشكون حالتهم ويرثون شبابهم، فطوراً يسخرون وطوراً يستسلمون وطوراً يتمردون، وقد أعطتهم هذه المعاناة صدقاً في التعبير وإخلاصاً في القول حتى كان شعرهم بحق مثلاً صادقاً وتطبيقاً واعياً للمقولة المشهورة: إنَّ الأدب مرآة للحياة بكل جوانبها.

لم يحقق شاعر المهجر أهدافه، ولم يحسن حاله، ولم يجد من الأعمال سوى البائع الجوال، فحمل البضاعة على ظهره يجوب الشوارع والأزقة، ويرحل إلى القرى البعيدة ليؤقر لنفسه الثوب لصمان بقائه حياً في هذا العالم المادي الذي لا يفكر إلا بالعملة، لقد حالفهم سوء الحظ وعاندتهم سبل الرزق، فجاب الفقار، وطرق الأبواب، ولكن كثيراً ما خاب مشعاه، وعاد مهموماً مكوداً، ولقد صور الشعراء المهجريون هذا الكفاح المضني تصويراً رائعاً في كثير من قصائدهم يقول "مسعود سماحة" موضحاً جهاده في الحياة:

كَمْ طَوَيْتُ الْفَقَارَ مَشْيًا وَحُمْلِي	فَوْقَ ظَهْرِي يَكَادُ يَقْصِمُ ظَهْرِي
كَمْ قَرَعْتُ الْأَبْوَابَ غَيْرَ مُبَالٍ	بِكَلَالٍ وَلَا بَقَرٍ وَجِسْرٍ
كَمْ تَوَعَّلْتُ فِي الْبَرَارِي وَقَلْبِي	سَابِحٌ مِثْلَ زُرْقٍ فِي بَحْرِ
كَمْ تَعَرَّضْتُ لِلْعَوَاصِفِ جُنَى	خِلْتُ أَنَّ التَّلَوَّجَ فِي الْفَقْرِ قَبْرِي
كَمْ تَوَسَّدْتُ صَخْرَةً وَذِرَاعِي	تَحْتَ رَأْسِي وَخَنْجَرِي فَوْقَ صَدْرِي ⁴⁹

ويرسم لنا "فرحات" صورة بحق رائعة تعبر أصدق تعبير وترسم بيد رسام حالة المعاناة التي لاقاها في مهجره فأيامه سواء في الشقاء فيومه السابق عنوان ودليل على يومه التالي وإذا ما كان الشاعر العربي اتخذ من التنقل والترحال والمضى على ظهر مطيته منفذا للترويح والتخلص من الهموم، فشاعر المهجر وجد في رحلته تلك رحلة (مشقات) وإذا ما كان الأول مختاراً فالثاني مجبراً مقهوراً يقول فرحات:

أَرَأَيْتَ فِي الظَّلْمَاءِ مَا اللَّيْلُ يَحْجُبُ	وَأَقْرَأُ فِي الْأَسْحَارِ مَا اللَّهُ يَكْتُبُ
وَأَسْتَعْرِضُ الْأَيَّامَ يَوْمِي الَّذِي مَضَى	دَلِيلٌ عَلَى يَوْمِي الَّذِي أَتَرَقَّبُ
فَلَا تَسْأَلُوا عَنِّي وَحَظِّي فَإِنَّنَا	لَأَمْثَالِ أَهْلِ الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ مَضْرَبُ
طَوَى الدَّهْرُ مِنْ عُمْرِي ثَلَاثِينَ جَعَةً	طَوَيْتُ بِهَا الْأَصْقَاعَ أَسْعَى وَأَذَابُ
أَغْرَبَ خَلْفَ الرِّزْقِ وَهُوَ مُشْرِقُ	وَأَقْسِمُ لَوْ شَرَقْتُ كَانَ يُغْرَبُ
لِسَنٍّ غَرَّدَتْ لِلشَّاعِرِينَ بِلَابِلُ	فَإِنَّ غُرَابَ الشُّؤْمِ حَوْلِي يَنْعَبُ
وَمَرْكَبَةً لِلنَّفْلِ رَا حَتَّ يَجْرُهَا	حَصَانَانِ: مُحَمَّرٌ هَزِيلٌ وَأَشْهَبُ

⁴⁹ مسعود سماحة، ديوان مسعود سماحة (بروكلن: الولايات المتحدة الأمريكية: مطبعة مجلة السمير، بدون تاريخ)، 30.

جَلَسْتُ إِلَى حُذِيِّهَا وَوَرَاءَ نَا
حَوْتُ سِلْعاً مِنْ كُلِّ نَوْعٍ يَبِيعُهَا
وَرَاخْتُ كَأَنَّ الْبَرَّ بَخْرٌ نَجَادُهُ
تَبِينُ وَتَخْفَى فِي الرُّبَى وَحِيَالِهَا
وَتَدْخُلُ قَلْبَ الْعَابِ وَالصُّبْحِ مُسْفِرٌ
نَبِيْتُ بِأَكْوَاخٍ خَلَّتْ مِنْ أَنْاسِهَا
مَفْكَكَةً جُذْرَانِهَا وَسُقُوفُهَا
وَمَا كُنَّا مِمَّا نَصِيدُ وَطَلَمَّا
وَنَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُ الْخَيْلُ تَارَةً
صَنَادِيقُ فِيهَا مَا يَسُرُّ وَيُعْجِبُ
فَتَى مَا أَشْتَلَّ الْبَيْعَ لَوْلَا التَّغْرُبُ
وَأَغْوَارُهُ أَمْوَاجُهُ، وَهِيَ مَرْكَبُ
فَيَحْسَبُهَا الرَّاوُونَ تَطْفُو وَتَرْسُبُ
فَتَحْسَبُ أَنَّ اللَّيْلَ لِلَّيْلِ مُعْقِبُ
وَقَامَ عَلَيْهَا الْبُومُ يَبْكِي وَيَتَذُبُّ
يُطِلُّ عَلَيْنَا النُّجْمُ مِنْهَا وَيَغْرُبُ
طَوَيْنَا لَأَنَّ الصَّيْدَ عَنَّا مُعَيَّبُ
وَطَوَّرًا نَعَافُ الْخَيْلُ مَا نَحْنُ نَشْرَبُ⁵⁰

وفرحات وهو أحد فحول شعراء المهجر ومجددية، لم يقف عند هذا التصوير البليغ لحالته وحال رفاقه، فقد أسقط حالته على المهاجرين عامةً باستخدامه ضمير الجمع في أبياته السابقة، بل يرى أنَّ الفقر هو توأمة وقرينه الذي لم يفارقه طيلة حياته، يقول فرحات:

إِنِّي لِأَحْمِلُ ثِقَلَ الْفَقْرِ مُنْتَصِبًا
وَلَيْسَ فَقْرِي طِفْلاً غَمْرُهُ سَنَةٌ
عَالِي الْجَبِينِ وَالْقَى الدَّهْرِ مُبْتَسِمًا
لَكِنَّهُ تَوَامِي لَمَّا نَمَيْتُ نَمًا⁵¹
ففقر الشاعر ومعاناته الحياتية صار توأمة وظله الذي لا يفارقه، بل ارتبط به ارتباطاً مصيرياً، فهو يزداد وينمو مع نمو الشاعر وكبر سنّه.

وكما بات فرحات في كُوخٍ خَرِبٍ مُهْدَمٍ الجوانب مُفَكِّكَ السُّطُوحِ، كذلك قَطَنَ الشاعر قيصراً سليم الخوري بصِغَارِهِ وزوجه منزلاً تَدَاعَتْ أَرْكَانُهُ، وَتَسَخَّتْ جُذْرَانُهُ، ولا يرضى عنه بديلاً؛ لَأَنَّ صاحِبَهُ كَانَ يُمَهِّلُهُ فِي دَفْعِ الْإِجَارِ، ويتجاوز عنه، ويصف لنا الشاعر هذا المسكن تصويراً حياً يُعِيدُ لَنَا قُدْرَةَ الشَّاعِرِ الْعَرَبِيِّ وَإِبْدَاعَهُ فِي تَصْوِيرِ الْأَمَكَةِ وَوَقُوفِهِ عَلَى الْأَطْلَالِ، وكأنَّه أَرَادَ ذَلِكَ فَيُطْلِقُ عَلَى قَصِيدَتِهِ (الطلل المأهول) فهو ليس بيتاً بِقَدْرِ مَا هُوَ طَلَّلٌ، يقول المدني:

وَلَيْ بَيْتٌ تَطُوفُ بِهِ الْعَوَادِي
نَصَقَّتْ حَوْلَهُ شَجَرٌ كَرَسِمٍ
وَتَشْتُرُ فِي جَوَانِبِهِ الدَّمَارَا
قَدِيمٍ جَدُّوهُ مِنْهُ الْإِطَارَا
أَجِيلُ الطَّرْفِ فِيهِ وَلَسْتُ أَدْرِي

⁵⁰ فرحات، ديوان فرحات، 265.

⁵¹ إلياس فرحات، الصيف (سان بابلو: 1954م)، 228.

أَدَارِيهِ مَحَادَرَةً فَرُوحِي وَرَوْحُ بَنِي فِي كَفِّ الْمَذَارِي
هَوَى مِنْ سَقْفِهِ نَصْفٌ، وَنِصْفٌ تَمَسَّكَ بِالسَّكِّ دَعَائِمِ وَأَسْتَجَارَا
إِذَا مَا الرِّيحُ هَبَّتْ مِنْ يَمِينٍ عَلَيْهِ زَوِيَّتُ أَوْلَادِي يَسَارَا
يُسَانِدُ بَعْضُهُ أَكْتَافَ بَعْضٍ فَيَضْحَكُ مِنْ تَسَانُدِهِ السَّكَارَى
نَوَافِدُ الْغُيُوثِ بِبَلَا جُفُونٍ وَقَدْ تَعَبْتُ مِنَ النَّظَرِ إِرْوَارَا
أَغَافِلُ إِنْ نَضَوْتُ بِهِ ثِيَابِي غَرِيْبًا قَدْ يُمِرُّ بِنَا وَجَارَا
أَعِيشُ وَرَوْحَتِي فِيهِ، كَأَيِّ مِنَ الْغُرَابِ وَهِيَ مِنَ الْعَذَارَى
يَقُولُونَ: إِرْتَحِلْ عَنْهُ، وَمَنْ لِي كَصَاحِبِهِ يَقُولُ: دَعِ الْإِجَارَا
وَلَا مَالٌ لَدَيَّ وَلَا ثِيَابٌ فَمَا خَالِي إِذَا اسْتَأْجَرْتُ دَارَا⁵²

وبعد أن يصف المدني حالته وبؤسه وما يقاسيه من قسوة الفقر والفاقة، لا يفوته أن يصف حال أمثاله من المتجولين الذين يذوقون ما ذاقه، ويألمون ممّا ألمه فنراه في قصيدة (المتجولون)⁵³ يصف لنا شقاءهم وتجاربهم البلاد حتى صاروا خبراء في معرفة أنواع الشقاء لكثرة مدارسهم له في حياتهم يقول:

سَلِ الْمُتَجَوِّلِينَ عَنِ الشَّقَاءِ فَقَدْ دَرَسُوهُ مِنْ أَلْفِ لِيَاءِ
يَجُوبُونَ الْبِلَادَ وَكُلَّ نَاءٍ بَعَزُمُ كَالْمُهَنَّدِ بِالْمَضَاءِ

وَكُلُّ جَزَائِهِمْ بَعْضُ الرَّجَاءِ

فَمَا يَجْرِي بِذُنُوبِهِمُ الْقَطَارُ كَأَنَّهُمْ لَمْ يَلَهُ مَاءٌ وَنَارُ
فَكَمْ عَمَرَتْ بِهِمْ أَرْضُ بُوَارٍ فَعَنَى فِي حَدَائِقِهَا الْهَزَارُ

وَلَيْسَ غِنَاؤُهُمْ غَيْرُ الْبُكَاءِ

لقد تعاضدت صنوف الشقاء وألوان البلاء على المهاجر في غربته فما كان منه إلا صبراً وتأساً لمواجهة هذا الشقاء الذي أحال حياتهم إلى (شعلة عذاب) أقلقهم في يقظتهم ونومهم، فجبران هذا الأديب الإنساني الذي رأى في نفسه نبياً عليه تقديم النصائح والمواعظ لبنى جنسه، نراه يصور ما كابذ ولاقى من عنّت الحياة وصلف العيش، فمهما لبس من ثياب الصبر، وتسربل بسرابيل الإرادة المضّاءة والعزيمة المتوثبة إلا أنها تحترق في آتون الحياة المُسْتَعِر، يقول:

قَدْ أَقْمَنَّا الْعُمَرَ فِي وَادٍ تَسِيرُ بَيْنَ ضِلَعِيهِ خِيَالَاتُ الْهُمُومِ

⁵² قيصر سليم الخوري، ديوان الشاعر المدني (دمشق: مطابع وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1966م)، 69.

⁵³ الخوري، ديوان الشاعر المدني، 73.

وَشَهَدْنَا النَّاسَ أَشْرَابًا تَطِيرُ فَوْقَ مَتْنِيهِ كَغُفْبَانٍ وَبُومٍ
وَشَرِبْنَا الشُّقْمَ مِنْ مَاءِ الْغَدِيرِ وَأَكَلْنَا السُّمَّ مِنْ فَجِّ الْكُرُومِ
وَلَبِسْنَا الصَّبْرَ ثَوْبًا فَأَلْتَهَبُ فَعَدَوْنَا نَتًّا زَدَى بِالرَّمَادِ
وَأَفْتَرَشْنَاهُ وَسَادًا فَأَنْقَلَبُ عِنْدَمَا نَمُنَا هَشِيمًا وَقَتَادُ⁵⁴

والشاعر القروي صاحبُ الجسد الرياضي، والعضلات المفتولة، والشاعرية المتقّدة، والقومية الملتهبة، المعترّ بكرامته وعروبته، نراه يجول شوارع البرازيل بائعًا. فماذا جنى؟ ما جنى إلا أناتٍ وغصصًا راح يُسمِعُنَا إيّاها في صراخاتٍ مُوجِعَةٍ من صراعه العنيد مع الفقر وسُبلِهِ، يقول:

دَفَنْتُ رَبِيعَ عُمْرِكَ فِي بِلَادٍ بِهَا طَالَتْ لَيَالِيكَ الْقِصَارُ
ثَمَارُكَ مِنْ طَوَافِكَ سَغِي تَمَلٍ وَحَظُّ صِرَاصِيرٍ بِئْسَ الثَّمَارُ
تَزُومُ بِمَهْنَةِ التَّجْوَالِ مَالًا وَحَظُّكَ وَالْغَنَى مَاءٌ وَنَارُ
هُمُومٌ لَا أَرَأَى لَهَا أَسِيرًا وَشَرُّ مَصَائِبِ الْخَرِّ الْإِسَارُ⁵⁵

إنَّ نظرة سريعة إلى لغة القروي ومعجمه في هذه الأبيات كفيلةٌ أن تكشف كم الشقاء الذي عانى منه شاعر المهجر، تأمل هذه المفردات: (دَفَنْتُ، طالت لياليك، سعي تمل، حظ صراصير، هموم، أسير، شر، مصائب، الإسار)، كذلك المقابلة في قوله: "وحظُّك والغنى ماءٌ ونارٌ" والتي تعني استحالة اجتماع الغنى وشاعر المهجر؛ فالعلاقة بينهما كالعلاقة بين الماء والنار.

سابعاً: المال والغنى

ينظر شاعرُ المهجر إلى المال على أنّه وسيلةٌ وليس هدفاً في ذاته، ليس هذا فحسب بل يربط شاعرُ المهجر بين المال والشُرور، ويرى أنّ المال أصلُ الشرور والفساد الذي يصيب الإنسانية، فيفقد الإنسان إنسانيّته، ويحوّله إلى كائنٍ نهمٍ وآلةٍ جامدةٍ، لا يعرف سوى جمع المال وتكديسه في خزائن حديديةٍ، يقول الشاعر نعمه قازان عن ضرر المال وإفساده لصاحبه على لسان غنيّ:

هُوَ الْمَالُ إِنْ يَمْلُكَ عَلَى الْمَرْءِ لُبَّهُ بَلَاءٌ بِدَاءٍ فِي الشَّاعِرِ قَتَالُ
أَنْفُسِي لَا تَخْفَى عَنِ النَّاسِ عَلَّتِي فَكَمْ بَيْنَهُمْ مِنْ قَابِضِي الرِّيحِ أَمْثَالِي
خُذْنِي لَهُمْ فِي مَعْرِضِ النُّصْحِ عِبْرَةً وَقُولِي لَهُمْ عَنِّي عَصَاةَ أَقْوَالِي
سَعَيْتُ وَرَاءَ الْمَالِ حَتَّى وَجَدْتُهُ وَلَمَّا وَجَدْتُ الْمَالَ ضَيَعْتُ رِسْمًا لِي⁵⁶

⁵⁴ جبران، البدائع والطرائف، 286.

⁵⁵ القروي، ديوان القروي، 1: 313-315.

⁵⁶ عزيزة مريدن، القومية والإنسانية في شعر المهجر الجنوبي (القاهرة: الدار القومية للنشر، 1996م)، 488.

فالشاعر صوّر المال ربحاً عليه اليدُ قابضةً، وهو ما يشير إلى ضياع المال وفنائه. إنّه يبغض المال الذي صيّره عبداً له، يلهث طيلةً عمره لجمعه، فإذا ما جمعه ناءً بثقله، يقول:

عَبْدُ مَالِي، أَخْطَى بِهِ بَعْدَ جَهْدٍ فَإِذَا بِي أَنُوءُ مِنْ ثَقَلِ نَيْرِهِ⁵⁷
فكم جلب المال لصاحبه الكدر، وجّر عليه الشقاء، فيأمل الغني بسبب ذلك لو يكون فقيراً:

مَالِي كَثِيرٌ مَقْلُوقٌ وَالْمَالُ جَلَابُ الْكَدَرِ
يَا لَيْتَنِي عَبْدٌ فَقِيرٌ قَانِعٌ أَرْعَى الْبَقَرِ⁵⁸

لقد دَفَعَ المالُ عبّادهُ ورُهْبانهُ إلى أن يُطْلَقُوا من أجله كلّ الأديان، ويتحرّروا من كلّ مذاهبه، وصاروا لا يعترفون بالأخلاق مقياساً، ولذا خلا معجم أفعالهم وأقوالهم تماماً من ألفاظ بعينها مثل: (العطاء، والتعاون، والمساعدة، والشهامة، والكرم، والبذل) إلى غير ذلك من مترادفات هذه المعاني، وهو ما حدا بشعراء المهجر إلى أن يسخط على البخيل الذي استعبده بخله فجعله مادياً حريصاً طارحاً لكل ما دعت إليه هدايات السماء من جودٍ وعطفٍ وحنانٍ، فجعله لا يسخو حتى ولو بجرعة ماءٍ تُغيثُ الصادي الملهوف يقول:

يُسْرِجُ لِلزَّيَالِ إِذَا رَأَهُ وَيَسْجُدُ فِي الصَّبَاحِ، وَفِي الْمَسَاءِ
يَبِيعُ لِأَجْلِهِ عَيْسَى وَمُوسَى وَأَحْمَدَ بَلَّ جَمِيعَ الْأَنْبِيَاءِ
وَإِذَا طَالَبَتْهُ يَوْمًا بِفُلْسٍ لِمَنْكُوبٍ، أُصِيبَ بِأَلْفِ دَاءٍ
وَإِنْ وَافَيْتُهُ ظَمَأْنَا يَوْمًا لِنَشْرَبِ، لَمْ يُغْنِكَ بِكَاسِ مَاءٍ⁵⁹

لقد خرج العربُ النازحون إلى العالم الجديد طلباً للحريّة من جهة، والتماساً للمال من جهةٍ أخرى، ولكنهم وجدوا أنّ الناس أقاموا لهم صنماً من الذهب ليعبدوه⁶⁰ فراح شاعرُ المهجر يَسْخَرُ من هذا المعبود قائلاً:

وَسَرَحْتُ فِي الْكَوْنِ طَرَفَ الْخَبِيرِ فَشَاهَدْتُ فِيهِ صُنُوفَ الْعَجَبِ
أُنَاسًا تَدُوسُ إِلَهَ الصُّمَيْرِ وَتَحْنِي الرُّؤُوسَ لِعَجَلِ الذَّهَبِ
وَيُذْهِلُهَا الْمَالُ كُلَّ الدُّهُونِ فَتَذْنِي الْجُهُولَ وَتُقْصِي اللَّيْبِ
فَرَحْمَةُ رَبِّي عَلَى مَنْ يَقُولُ بِأَنَّ النَّصَارَ يُعْطِي الْغُيُوبَ⁶¹

⁵⁷ فوزي المعلوف، على بساط الريح (بيروت: دار صادر، 1958م)، 78.

⁵⁸ رشيد أيوب، الأبيويات (نيويورك، المطبعة السورية الأمريكية، 1916م)، 79.

⁵⁹ عيسى الناعوري، أدب المهجر، ط2 (القاهرة: دار المعارف، 1963م)، 620.

⁶⁰ محمد عبد الغني حسن، الشعر العربي في المهجر (القاهرة: مكتبة الخانجي، 1955م)، 46.

⁶¹ فرحات، ديوان فرحات، 109.

فكان الجمعُ بين روحانيَّة الشرق وماديَّة الغرب مُعَادَلَةً صعبةً لم يستطع المهاجرُ العربيُّ أن يحلَّها فليس
"بإمكانه التوفيق بين ريال نيويورك وسلام صنين"⁶².

غير أن شاعر المهجر عَقَّ هذا المعبودَ، وكفر بهذا الإله الجديد، وأبى لنفسه إلا أن يُقدِّسَ روحانيَّة
الشرق في قيمها السامية وأخلاقها العالية الخليفة بجوهر الإنسان فيقول:

وَلَمَّا رَأَيْتُ الْمَالَ يَسْتَعْبِدُ الْوَرَى وَأَمَّا نَفْسُ الْخُرِّ تَقْضِي بِأَنْ يَحْيَا
عَكَفْتُ عَلَى الْإِفْلَالِ عِلْمًا بِأَنَّهُ يَلِدُ لِنَفْسِي الْإِنْتِصَارَ عَلَى الدُّنْيَا⁶³

ثامنا: تأصل الشر في الإنسان

اعتنق بعض شعراء المهجر مذهب تأصل الشر في طبع الإنسان، فالشرُّ عندهم أصلٌ أصيلٌ في
الإنسان بينما الخير مكتسبٌ، لذلك رأيناهم يهاجمون قهريَّة الحياة وتحكُّمها في البشر، وعدم عدالتها في
التعامل بين البشر، فظلمت وحرمت من يستحقُّ، ومنحت وأعطت من لا يستحقُّ، وهم ينظرون إلى الإنسان
نظرة الخائف، فالإنسان أفعى وصرصار وكلب، بل هو أقلُّ من هذه الكائنات، وقد أعلن أكثر من أديب منهم
هذه النظرة الكارهة للبشر لتأصل الشر فيهم، فجيران وهو نبيُّ المهجر حمل حملةً عنيفةً على الإنسان،
وخاطبه بأقسى العبارات والألفاظ، ونعته بأسوأ النعوت لتحكُّم الماديَّة فيه، ومبدأ المنفعة الذي يطبِّقه فهو
شريدٌ بطبعه لا ينتهي شرُّه حتى بموته:

الْخَيْرُ فِي النَّاسِ مَصْنُوعٌ إِذَا جُبِرُوا وَالشَّرُّ فِي النَّاسِ لَا يَفْنَى وَإِنْ قُبِرُوا
وَأَكْثَرُ النَّاسِ آلاَتٌ تُحَرِّكُهَا أَصَابِعُ الدَّهْرِ يَوْمًا ثُمَّ تَتَكَبَّرُ
فَأَفْضَلُ النَّاسِ قُطْعَانٌ يَسِيرُ بِهَا صَوْتُ الرُّعَاةِ، وَمَنْ لَمْ يَمْسِ يَنْدَثِرُ⁶⁴

هذا الاستبعاد الإنساني والظلم البشريُّ قاد بعض شعراء المهجر إلى التوجُّس من الإنسان، وساقهم إلى
تبني النظرية القائلة: بأن الشرَّ أصلٌ أصيلٌ في الإنسان، جُبِلَ عليه وفُطِرَ به، فساء ظنُّهم به، وبلغ الأمرُ
بهم أن فضَّلوا الحيوانات والوحوش عليهم؛ فهذه الحيوانات الضارية لا تقتلُ إلا إذا جاعت، أمَّا الإنسان فيقتل
أخاه جائعًا وشبعانًا، يقول فرحات:

الْمَرْءُ شَرُّ سَبَاعِ الْأَرْضِ قَاطِبَةً حُبْنًا وَشَرًّا تَتَانِيَنِ الْبَحَارُ مَعَا
قُولُوا عَنِ الذَّنْبِ مَا شِئْتُمْ فَسَامِعُكُمْ بِمِثْلِ غَدْرِ ذُنَابِ النَّاسِ مَا سَمِعَا
الذَّنْبُ يَثْرُكُ شَيْئًا مِنْ فَرِيستِهِ لِلْجَائِعِينَ مِنَ الدُّوْبَانِ إِنْ شَبِعَا

⁶² ميخائيل نعيمة، زاد المعاد، ط9 (بيروت: مؤسسة نوفل، 1985م)، 29.

⁶³ أيوب، أغاني الدرويش، 90.

⁶⁴ جيران، المولكب، 13.

وَالْمَرْءُ وَهُوَ يُدَاوِي السَّبْطَنَ مِنْ بَشَمٍ يَسْعَى لِيَسْلِبَ طَاوِيَّ السَّبْطَنِ مَا جَمَعَا⁶⁵
ويقول على لسان النعجة تخاطب الراعي:

الذَّئْبُ لَا يَسْطُو إِذَا لَمْ يَجْعُ وَأَنْتَ تَسْطُو جَائِعًا وَمُتَحَمًّا
بَلْ أَنْتَ يَا إِنْسَانُ عِنْدَ الشَّيْبِ وَالرَّيِّ مَا تَزْدَادُ إِلَّا نَهْمًا⁶⁶

لم يقف الأمر عند هذا الحد، بل نجد الشاعر إلياس فرحات يُبالغ في سوء ظنه بالإنسان، فيقول على لسان كلبه (الغضروف): أَنَّ الكلاب كانت بشرًا أولاً ثُمَّ رَقَّاهَا الْخَالِقُ فَجَعَلَهَا كَلَابًا.

قَدْ جَاءَ فِي اللَّوْحِ الَّذِي أُعْطَانَا
أَنْنَا خُلِقْنَا مِنْكُمْ أَعْوَانَا
لِلشَّرِّ نَمْشِي مَعَهُ مَا مَاشَانَا
وَنُلْبِسُ الْبَاطِلَ فِي دَعْوَانَا
عَمْدًا قَمِيصَ الْحَقِّ وَالْقُفْطَانَا
لَكِنَّهُ أَرْسَلَ مَنْ رَقَّانَا
مُسَدِّدًا بَوْعَظِهِ خُطَانَا
إِنْ مَاتَ مِنْنَا وَاجِدٌ أَوْ خَائِنَا
أَرْجَعَهُ خَالِقُهُ إِنْسَانًا⁶⁷

ويزداد سوء الظن بالإنسان حتى يجعل "شفيق معلوف" في قصيدة (عقبر) الجان تستعيز بالشياطين من شر الإنسان، وتخشى العرافة على ثعبانها من السم الناقع الكامن في صدر الإنسان ثم تمضي العرافة لتفقد للإنسان عيونه وأخطاره يقول "شفيق المعلوف" على لسان العرافة:

وَيَحْكَ يَا إِنْسَانُ
أَلْقِ عَصَا سِحْرِكَ
دَعَا رَتَّ فِيْنَا الْجَانُ
فَعُدْنَا بِالشَّيْطَانِ
مِنْ شَرِّكَ
وَدَدْتُ يَا عَادِرُ لَوْ أَنْتَ يَاسِي
أَطْلَقْتُ ثُعْبَانِي لَا يَنْتَبِي

⁶⁵ إلياس فرحات، الرباعيات (سان باولو: 1954م)، 71.

⁶⁶ إلياس فرحات، أحلام الراعي، ط2 (بيروت: دار العلم للملايين، 1962م)، 57.

⁶⁷ فرحات، أحلام الراعي، 103-104.

عَنْكَ فَيُزِيدُكَ، وَلَكِنْ نِي
 أَخْشَى عَلَى الثُّغْبَانِ
 مِنْ غَمٍّ دُرِّكَ
 فِي نَابِيهِ السَّمِّ كَانِ
 وَصَّارَ فِي صَدْرِكَ⁶⁸

النتائج: توصلت الدراسة إلى مجموعة من النتائج، منها:

- 1- انقسم الفلاسفة والمفكرون حول الغاية الأولى والأساسية للإنسان إلى فريقين: فريق يرى أنها السعادة، وآخر يرى أنه طردُ الهمِّ، وقد ربط الفريق الأول وجود السعادة بالخير وتحققها بالأخلاق والفضائل، بينما ربط الفريق الثاني السعادة بالتخلُّص من نواقص الإنسان التي يمكن أن تقوته.
- 2- صعوبة حصر السعادة في مجالٍ حياتيٍّ واحد؛ لأن الإنسان في تكوينه ليس مجموعة الكيانات المنعزلة والبنَى المنفصلة، بل هو بناءٌ واحدٌ تتصل فيه كلُّ مكوِّناته وآماله وطموحاته وحاجاته وأفراحه وأتراحه، كلُّ يؤثِّر ويتأثَّر بالآخر، ناهيك عن عالمه الخارجي؛ فالإنسان ليس منعزلاً عن أسرته ومجتمعه وأُمَّته وعالمه، وكذلك ليس منعزلاً في ثقافته عن ماضيه وحاضره ومستقبله. فالإنسان تتنازع حاجاتٌ روحيَّةٌ وجسديَّةٌ، دنيويَّةٌ وأخرويَّةٌ، لا يقدر بسهولة تحقيقها مجتمعةً أو الاستغناء عنها مجتمعة، أو خلق نوعٍ من التوازن بينها، ومن ثم فإن سعي الإنسان إلى السعادة لن يتوقَّف، وشعوره بالوصول إليها واكتمالها لن يتحقَّق.
- 3- ارتفع الحديث عن السعادة وفقدانها في الشعر العربي الحديث مع سيطرة الحياة الماديَّة الغربيَّة وتعقُّداتها وضغطها على أنفاس البشر، سوء واقع البلاد العربيَّة وسوء الحياة فيها.
- 4- أخذ الشعراء العربُ المعاصرون موقفاً سلبياً من السعادة ووجودها فنعتوها بالحُلْم والوَهْم وشبَّهوها بالغانية التي لا تُقَرَّر على حالٍ، ولا تقي لعاشقٍ.
- 5- أكثر شعراء المهجر في الحديث والبحث عن السعادة وتلُمس أسبابها، وقد كان لخصوصيَّة تجربتهم وغربتهم عن أوطانهم عاملٌ فعَّال في ظهور نزعة التشاؤم في حديثهم عن السعادة. فالحديث عن السعادة عند بعضهم باطل؛ لأنها أكلوبة فلا وجود لها، فهي كالعنقاء ذلك المخلوق الوهمي الخيالي، وهي إحدى الأمناني التي لا يمكن تحقيقها أو الوصول إليها، وهي شبحٌ لم يتجسَّد بعد، وهي خائنة لا تُسِرُّ بوصلها أحداً، ولا ترنو إليه بوجْد.
- 6- توسَّع المهجريون في الحديث عن الشقاء وتعُدُّ أسبابه: فمنها ما هو شخصي كالغربة، ومنها ما هو وطني كتردِّي حال الوطن تحت الاستعمار، ومنها ما هو إنساني كغياب العدالة وسيطرة الماديَّة الغربيَّة على المعاملات الإنسانية، ومنها ما هو مادي كال فقر وقلة العمل والسكن والحاجة إلى المال، ومنها ما هو روحي كالإغتراب والحنين، وهو ما يدل على ما ذكرنا أنفاً من أن السعادة تتأبَّى أن تُخَصَّر في إشباع حاجةٍ واحدة

⁶⁸ شفيق المعلوف، عبقر (مكتبة المثقف، 1936م)، 45-50.

من حاجات الإنسان دون غيرها، كما يدلُّ في الوقت ذاته على عمق التجربة الشعريَّة والفكرية في شعر المهجر.

7- لم يكن لدى شعراء المهجر تهالكٌ على تلمُّس السعادة في أحضان المرأة؛ فحضارة الغرب الماديَّة، ونزوعُهم العمليُّ لكسب القُوَّة أو الموت جوعاً كان صارفاً لهم عن اعتبار المرأة مَكْمناً للسعادة عندهم، فالسعيُّ لم يترك لهم مجالاً للفكر في نُشْدان السعادة عند المرأة.

Hakem Değerlendirmesi: Dış bağımsız.

Çıkar Çatışması: Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

Finansal Destek: Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

Peer-review: Externally peer-reviewed.

Conflict of Interest: The author has no conflict of interest to declare.

Grant Support: The author declared that this study has received no financial support.

المصادر والمراجع

- ابن حزم الأندلسي، أبو محمد بن علي بن سعيد الأندلسي. *الأخلاق والسير في مداواة النفوس*. تحقيق. إيفار رياض. مراجعة وتقديم. عبد الحق التركماني. بيروت: دار ابن حزم، 2016م.
- ابن منظور، جمال الدين محمد بن مكرم. *لسان العرب*. بيروت: دار صادر، ١٩٩٥م.
- أبو ماضي، إيليا. *الجدول*. بيروت: دار العلم للملايين، 1972م.
- أبو ماضي، إيليا. *الخمائل*. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، 2004م.
- الأصفهاني، الراغب. *المفردات في غريب القرآن*. تحقيق. عدنان داوودي. دمشق: دار القلم، 1430هـ/2009م.
- أيوب، رشيد. *أغاني الدرويش*. نيويورك: المطبعة السورية الأمريكية، 1982م.
- أيوب، رشيد. *الأبويات*. نيويورك: المطبعة السورية الأمريكية، 1916م.
- جبران، جبران خليل. *البدائع والطرائف*. القاهرة: دار الفرجاني، 1984م.
- جبران، جبران خليل. *المجموعة الكاملة لمؤلفات جبران المعربة*. تعريب. أنطونيوس بشير. القاهرة: دار المعارف، 1998م.
- جبران، جبران خليل. *المواكب*. القاهرة: مطبعة المقطم، 1924م.
- حسن، محمد عبد الغني. *الشعر العربي في المهجر*. القاهرة: مكتبة الخانجي، 1955م.
- الخوري، رشيد سليم. *ديوان القروي*. بيروت: دار المسيرة، 1978م.
- الخوري، قيصر سليم. *ديوان الشاعر المدني*. دمشق: مطابع وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1966م.
- سماعة، مسعود. *ديوان مسعود سماعة*. بروكلن: مطبعة مجلة السمير، بدون تاريخ.
- صليبا، جميل. *المعجم الفلسفي*. بيروت: دار الكتاب اللبناني، ١٩٩٢م.
- صيدح، جورج. *أدبنا وأدباؤنا في المهاجر الأمريكية*. بيروت: دار العلم للملايين، 1964م.
- عبد الشهيد، صموئيل. *فوزي المعلوم سيرته أدبه فنه*. بيروت: مؤسسة نوفل، 1971م.

- عريضة، نسيب. *الأرواح الحائرة*. نيويورك: مطبعة جريدة الأخلاق، 1946م.
- الغزالي، أبو حامد. *مجموعة رسائل الغزالي رسالة كيمياء السعادة*. بيروت: دار الفكر العربي، بدون تاريخ.
- الفارابي، أبو نصر. *تحصيل السعادة*. القاهرة: دار الهلال، 1995م.
- فرحات، إلياس. *أحلام الراعي*. بيروت: دار العلم للملايين، 1962م.
- فرحات، إلياس. *الرباعيات*. سان باولو، 1954م.
- فرحات، إلياس. *الصيف*. سان باولو، 1954م.
- فرحات، إلياس. *ديوان فرحات*. سان باولو: مطبعة الشرق، 1932م.
- قدوم، محمود. "القصة القرآنية في شعر محمود درويش بين التشكل الجمالي والبعد الرمزي." *جامعة هيتيت: مجلة كلية الإلهيات* 21، العدد 2، (2022): 1474-1453.
- قنصل، زكي. *هولجس*. ليبيا: الدار العربية للكتاب، 1988م.
- المتنبي، أبو الطيب أحمد بن حسين. *ديوان المتنبي*. بيروت: دار بيروت للطباعة والنشر، 1403هـ/1983م.
- محمد، نظمي عبد البديع. *أدب المهجر بين أصالة الشرق وفكر الغرب*. بيروت: دار الفكر العربي، بدون تاريخ.
- مريدن، عزيزة. *القومية والإنسانية في شعر المهجر الجنوبي*. القاهرة: الدار القومية للنشر، 1996م.
- المعلوف، فوزي. *على بساط الريح*. بيروت: دار صادر، 1958م.
- المقدسي، أنيس. *الاتجاهات الأدبية في العالم العربي الحديث*. بيروت: منشورات كلية العلوم والآداب، 1952م.
- الملثم، البدوي. *شاعر الطيارة فوزي المعلوف*. القاهرة: دار المعارف، 1953م.
- ميرزا، زهير. *ديوان شعر إيليا أبي ماضي شاعر المهجر الأكبر*. بيروت: دار العودة، بدون تاريخ.
- الناعوري، عيسى. *أدب المهجر*. القاهرة: دار المعارف، 1963م.
- نعيمة، ميخائيل. *زاد المعاد*. بيروت: مؤسسة نوفل، 1985م.

Kaynakça/References

- Abduşşehîd, Samuel. *Fevzî el-Ma'lûf Sîratuhû Edebuhû ve Fennuhû*. Beyrut: Müessesetü Nevfel, 1971.
- Arîda, Nesîb. *el-Ervâhu'l-Hâira*. New york: Matba'atü Cerîdeti'l-Ahlâk, 1946.
- Câd, Hasan. *el-Edebu'l-Arabiyyu fî'l-Mehcer*. Kahire: Dâru't-Tibâ'ati'l-Muhammediye, 1963.
- Cübrân, Cübrân Halîl. *el-Bedâi' ve't-Tarâif*. Kahire: Dâru'l-Farcânî, 1984.
- Cübrân, Cübrân Halîl. *el-Mecmû'atu'l-Kâmile li-Muellefâti Cibrân el-Mu'arraba*. Ta'rib. Antonios Beşîr. Kahire: Dâru'l-Ma'ârif, 1998.
- Cübrân, Cübrân Halîl. *el-Mevâkib*. Kahire: Tab'atu'l-Mukettam, 1923.
- Ebû Mâdi, İlyâ, *el-Cedâvil*. Beyrut: Dâru'l-İlm li'l-Melâyîn, 1972.
- Ebû Mâdi, İlyâ. *el-Hamâil*. Kahire: el-Hey'etü'l-Âmme li-Kusûri's-sekâfe, 2004.

- el-Curr, 'Akl. *Divânu 'Akli 'l-Curr*. Beyrut: Dâru's-Sekâfe, 1947.
- el-Fârâbî, Ebû Nasr Muhammed b. Muhammed b. Tarhan b. Uzluğ et-Türkî. *Tahşîlü's-sa'âde*. Dâru'l-Hilâl, 1995.
- el-Gazzâlî, Ebû Hâmid Muhammed b. Muhammed b. Muhammed b. Ahmed et-Tûsî. *Kimyâ'ü's-Sa'âde*. Beyrut: Dâru'l-Fikri'l-'Arabî, t.y.
- el-Hûrî, Kaysar Selîm. *Divânu 'ş-Sairi 'l-Medenî*. Dimşak: Matbaatü Vizâreti's-Sekâfe ve'l-İrşâdi'l-Kavmî, 1966.
- el-İsfahânî, er-Râğîb. *el-Müfredât fî ġarîbi 'l-Ḳur'ân*. Thk. Adnân Dâvûdî. Dîmaşk: Dâru'l-Kalem, 1430 /2009.
- el-Karavî. *Divânu 'l-Karavî*. Beyrut: Dâru'l-Musîra, 1978.
- el-Ma'lûf, Fevzî. *'Âlâ bisâti 'r-rîḥ*. Kahire: Müessesetü Hindâvî, 1958.
- el-Ma'lûf, Fevzî. *Divânu Fevzî el-Ma 'lûf*. Beyrut: Dâru'r-Reyhânî, 1957.
- el-Ma'lûf, Riyâd. *Divânu Hayâlât*. Sao Paulo: Brezilya, 1945.
- el-Makdisî, Enîs. *el-İtticâhâtul-Edebiyye fil- 'Âlemi 'l-'Arabî el-Hadîs*. Beyrut: Menşuratü Külliyyeti'l-'Ulûm vel-Edêb, 1952.
- el-Mütenebbî, Ebû't-Tayyib Ahmed b. el-Hüseyn b. el-Hasen b. Abdissamed el-Cu'fî el-Kindî. *Divânû 'l-Mütenebbî*. Beyrut: Dârû Beyrut li't-Tibâ'a ve'n-Neşr, 1403/1983.
- en-Na'ûrî, 'Îsâ. *Edebü 'l-Mehcer*. Kahire: Mısır, Dâru'l-Maârif, 1977.
- Eyyûb, Reşîd. *Eġanî 'd-Dervîş*. New york: el-Matbaatü's-Suriyye el-Emrikiyye, 1982.
- Eyyub, Reşîd. *El-Eyyubiyyât*. New york: el-Matbaatü's-Suriyye el-Emrikiyye, 1916.
- Ferhât, Elias. *Ahlâmü 'r-Râ'î*. Beyrut: Dâru'l-İlm lil-Melâyîn, 1962.
- Ferhât, Elias. *Divânu Ferhât*. Sao Paulo: Brezilya, 1932.
- Ferhât, Elias. *er-Rabî'*. Sao Paulo: Brezilya, 1954.
- Ferhât, Elias. *er-Rubâiyyât*. Sao Paulo: Brezilya, 1954.
- Ferhât, Elias. *es-Sayf*. Sao Paulo: Brezilya, 1954.
- Gurâb, Hüsni. *Dîvânu Anâşîdi 'l-Hayât*. Humus: Dâru'l-İrşâd, 2019.
- Hasan, Muhammed Abdulganî, eṣ-Şi 'ru 'l-Arabî fî 'l-Mehcer. Kahire: Mektebetu'l-Hâncî, 1955.
- İbn Hazm, Ebû Muhammed Alî b. Ahmed b. Saîd el-Endelüsî el-Kurtubî. *el-Ahlâk ves-siyer fî Müdâvâtin-Nüfûs*. Thk. İfâr Riyâd. Beyrut: Dâru İbn Hazm, 2016.

- İbn Manzûr, Cemâlüddîn Muhammed b. Mükerrrem. *Lisânü'l-'Arab*. Beyrut: Dârü Sâdır, 1995.
- Kaddum, Mahmud. “Estetik Oluşum ile Sembolik Boyut Arasında Mahmud Derviş’in Şiirinde Kur’ânî Kıssalar.” *Hitit İlahiyat Dergisi* 21, no. 2, (2022): 1453-1474.
- Kunsul, Elias. *es-Sihâm*. Buenos Aires: Arjantin, 1935.
- Kunsul, Zekî. *El-Havâcis*. Libya: el-Dârül-‘Arabiyye lil-Kitâb, 1988.
- Merîdin, ‘Azîze. *El-Kavmiyye ve ‘l-insâniyye fî ‘ş-‘ri ‘l-mehceri ‘l-cenûbî*. Kahire: ed-Dâru’l-kavmiyye li’n-Neşr, 1996.
- Mîrzâ, Zuheyr. *İlyâ Ebû Mâdi Şâiru ‘l-Mehceri ‘l-Ekber*. Beyrut: Dâru’l-Avde, t.y.
- Muhammed, ‘Abdülbedî‘ Nazmî. *Edebü ‘l-mehcer beyne asâleti ‘ş-Şark ve fikri ‘l-Ğarb: Dirâse tahlîliyye nakdiyye muvâzine*. Kahire: Dârü’l-fikri’l-‘Arabî, ts.
- el-Mülessem, el-Bedevî. *Şâ ‘iru ‘t-Tayyâra*. Mısır: Dâru’l-Maârif, 1953.
- Nuayme, Mihâîl. *el-Ğırbâl*. Beyrut: Müessesetu Nevfel, t.y.
- Nuayme, Mihâîl. *Zâdül-Miâd*, Beyrut: Müessesetu Nevfel, 1985.
- Salibe, Cemîl. *el-Mu‘cemul-Felsefî*. Beyrut: Dâru’l-Kitâbi’l-Lübânî 1992.
- Saydah, George. *Edebunâ ve üdebâunâ fil-Mehâciril-Emrikiyye*. Beyrut: Dâru’l-İlm li’l-Melâyîn, 1964.
- Semâha, Mes’ûd. *Divânu Me ‘sûd Semâha*. Dâru’s-Semîr. Brooklyn: Amerika, t.y.
- Yazıcı, Hüseyin. *Göç Edebiyatı*. İstanbul: Kaknüs yayınları, 2002.